2024 KOREA SEASON

프로그램
PROGRAMME
PROGRAM

2024 SEASON

dela CORE

2024 SAISON de la CORÉE:
PROGRAMME BOOK

2024 KOREA SEASON: PROGRAM BOOK

Korean Foundation for International
Cultural Exchange (KOFICE)

KOFICE
Korean Foundation for
International Cultural Exchange

한국국제문화교류진흥원은 문화체육관광부 지정 국제문화교류 전담기관으로, 국제문화교류 진흥에 대한 다양한 사업을 수행합니다. 국경을 초월한 문화교류 활성화를 위해 수교 등 계기성 문화행사 개최, 민간·민관의 국제교류 지원, 국내외 교류 네트워크 조성, 조사 및 연구, 전문인력 양성을 통한 국제문화교류 진흥사업을 펼치고 있습니다.

La KOFICE est désignée par le Ministère de la Culture, des Sports et du Tourisme de Corée comme l'agence spécialisée dans l'échange culturel international. Elle mène diverses activités pour promouvoir l'échange culturel international. Pour dynamiser cet échange au-delà des frontières, elle organise des événements culturels ponctuels tels que des échanges diplomatiques, soutient les échanges internationaux entre le secteur privé et public, établit des réseaux d'échange nationaux et internationaux, mène des enquêtes et des recherches, et déploie des programmes d'échange culturel international par le biais de la formation de professionnels qualifiés.

KOFICE is an institution in charge of international cultural exchange designated by Korea's Ministry of Culture, Sports and Tourism. It runs different projects to promote international cultural exchange. To invigorate cultural exchange going beyond national boundaries, KOFICE leads projects through the following activities: organization of cultural events on special occasions including the anniversary of diplomatic relations, support for private-private or public-private international exchange, creation of domestic and international exchange networks, studies and research and nurturing of professionals.

KOREA SEASON

코리아시즌은 한국국제문화교류진흥원의 핵심 사업 중 하나로 새로운 해외 전략 국가를 중심으로 다양한 한국 문화예술을 소개하고 있습니다. 이를 통해 한국 문화 파급력을 확대하고, 양국 문화 교류 증진을 위한 장기적 기반을 마련하고자 합니다. 올 해는 파리 올림픽을 계기로 프랑스에서 공연, 전시, 이벤트 등 다채로운 프로그램들이 펼쳐질 예정입니다.

La "Saison de la Corée 2024" est l'une des initiatives centrales de la KOFICE, visant à présenter divers aspects de la culture et des arts coréens, avec un accent particulier sur les pays stratégiques à l'étranger. Grâce à cette initiative, nous visons à étendre l'influence de la culture coréenne et à établir une base à long terme pour renforcer les échanges culturels bilatéraux. Cette année, à l'occasion des Jeux Olympiques de Paris, divers programmes, y compris des performances, des expositions et des événements culturels, se dérouleront en France.

Korea Season, one of KOFICE's major projects, introduces different forms of Korea's arts and culture to a partner country. In this regard, KOFICE is willing to expand the global influence of Korean culture and to form a long-term basis for strengthening bilateral cultural exchange. This year, on the occasion of the 2024 Paris Olympics, a variety of programs including performances, exhibitions and cultural events will take place in France.

@koreaseason_official

프로그램 PART 1 | 공연

SPECTACLE

PERFORMANCE

SPECTACLE
파리, 샤틀레 극장

MAY 2, 20:30
Paris, Théâtre du Châtelet

PERFORMANCE
Théâtre du Châtelet, Paris

URBAN PULSE UPRISING

2024 코리아시즌 개막 브레이킹 공연 〈Urban Pulse Uprising〉

한국과 프랑스의 스트리트 댄스 크루가 함께 만들어내는 브레이크 댄스의 강렬한 에너지와 스트리트 댄스의 섬세한 표현이 결합된 독특한 무대를 선보인다. K-Pop, 힙합, 브레이크 댄스 등 다양한 스트리트 댄스 장르를 아우르는 이번 공연은 문화적 장벽을 허물고 상호 이해와 소통을 가능케 하는 새로운 가능성을 탐구한다. 특히 2024년 파리 올림픽에서 브레이킹 정식 종목으로 채택된 것을 기념하여 각 댄스 크루의 레포토리 공연 외에도 배틀이 펼쳐진다.

한국국제문화교류진흥원
주프랑스한국문화원

Spectacle d'ouverture de la "Saison de la Corée 2024" 《Urban Pulse Uprising》

Des danseurs coréens et français présenteront une performance unique animée par l'énergie intense du breakdance et les mouvements rythmés de la danse de rue.

Véritable rencontre entre la K-pop, le hip-hop et le breakdance, l'évènement est une invitation à faire fi des frontières et à assister à la rencontre de différents univers chorégraphiques.

Discipline nouvellement inscrite dans le programme des Jeux Olympiques de Paris, le breakdance sera mis à l'honneur à travers des spectacles de danse et des battles entre chaque groupe.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)
Centre Culturel Coréen

2024 Korea Season Opening Performance Breakingdancing *Urban Pulse Uprising*

This performance will unveil a stage where the vibrant energy of breakdancing meets the nuanced moves of street dance, brought to life by both Korean and French dance groups. The performance will blend various street dance styles such as K-pop, hip-hop, and breakdance with the goal of dissolving cultural barriers and strengthening mutual understanding and communication. Celebrating the recognition of breakdancing as an official Olympic sport in the 2024 Paris Olympics, the event will feature both choreographed performances and live dance battles between the crews.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)
Korean Cultural Center in France



©1MILLION, *Urban Pulse Uprising*



©Pockemon Crew, *Urban Pulse Uprising*



©V1LLION, *Urban Pulse Uprising*

SPECTACLE
파리, 살가보 극장

MAY 18, 15:00
Paris, Salle Gaveau

PERFORMANCE
Salle Gaveau, Paris

EMPATHIE

동감 〈Empathie〉

파리의 유서 깊은 클래식 공연장 살가보(Salle Gaveau)에서 〈Empathy (동감)〉—김율희(소리), 서영도(베이스), 황민왕(타악, 소리)의 공연이 펼쳐진다.

소리꾼 김율희를 중심으로 세 명의 아티스트가 2024 코리아시즌을 위해 〈Empathy (동감)〉라는 이름으로 모였다. 김율희는 국가무형문화재 판소리 이수자이자, 바라지 등 각종 그룹 활동으로 다양한 예술 장르를 넘나들며 성장한 한국의 컨템포러리 아티스트이다. 그녀가 한국 최고의 재즈 베이시스트인 서영도, 그리고 역동성과 섬세함을 겸비한 최고의 타악연주자 황민왕과 함께 프랑스 파리에서 새롭게 펼쳐내는 이야기를 기대해본다.

한국국제문화교류진흥원

Empathy 《Empathie》

《Empathy (Empathie)》, un spectacle de KIM Yul-hee (Pansori), SEO Young-do (basse) et HWANG Min-wang (percussion, Pansori) aura lieu à la salle Gaveau, une salle de concerts classiques historique de Paris.

À l'initiative de la chanteuse de Pansori KIM Yul-hee, trois artistes se sont réunis sous le nom d'Empathy (Empathie) pour la saison de la Corée 2024. KIM Yul-hee est une maître de Pansori, un art inscrit au patrimoine immatériel national, et aussi une artiste contemporaine coréenne ayant maîtrisé divers genres artistiques grâce à diverses activités de groupe comme The Baraji. Nous attendons avec impatience la nouvelle histoire qu'elle va raconter à Paris, en France, avec SEO Young-do, le meilleur bassiste de jazz de Corée, et HWANG Min-wang, le meilleur percussionniste à la fois dynamique et délicat.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)

Empathy *Empathie*

Paris's esteemed Salle Gaveau will host *Empathy*, a performance by sorikkun Yul-hee Kim, bassist Young-do Seo, and percussionist and sorikkun Min-wang Hwang.

These three distinguished artists have united under the name of *Empathy* for the 2024 Korea Season. Yul-hee Kim who is designated as a National Intangible Cultural Heritage of Korea for traditional Korean singing, pansori, and a cross-genre contemporary artist, joins forces with Korea's jazz bassist and a top-tier percussionist to present a narrative that weaves together the traditional and the contemporary in Paris.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)



©Empathy, *Empathie*

SPECTACLE
파리, 살가보 극장

MAY 18, 19:00
Paris, Salle Gaveau

PERFORMANCE
Salle Gaveau, Paris

PROJECT THING

〈Project tHinG〉 피아노, 거문고, 전자음악의 만남

〈Project tHingG(프로젝트 띵)〉은 피아노와 거문고가 만나 'The Everything, The Impossible is Nothing', 그리고 새로운 'Something'을 만들어 내는 다양한 장르의 전세계 음악가들과 경계없이 교류하는 프로젝트이다.

"tHinG" The Harmony in Gaon '가온'은 화제의 중심 또는 트렌드를 선도하는 음악이라는 의미를 담고 있다.

2명의 한국 연주자 피아니스트 박정화, 거문고 연주자 허윤정의 새로운 도전과 전자음악 연주자 가브리엘 프로코피에프의 새로운 사운드를 통해 현 시대의 새로운 사운드의 개념과 방향을 제시할 것이다. 이번 〈Project tHingG(프로젝트 띵)〉의 프랑스 공연은 거문고와 전자음악의 만남으로 다채로운 클래식 음악을 선보일 것이다.

한국국제문화교류진흥원
주프랑스한국문화원

Project《tHinG》 La coalition entre le piano, le geomungo et la musique électronique

Enraciné en Corée mais dépassant les frontières et les genres, 《Project tHinG》 est une véritable coalition entre le piano, le geomungo (cithare coréenne à six cordes), et la musique électronique.

L'acronyme《tHinG》représente 《L'harmonie à Gaon》avec Gaon qui signifie le milieu ou la moitié en ancien coréen.

Le pianiste Park Jonghwa, la joueuse de geomungo Heo Yoonjeong, et le compositeur britannique et virtuose de la musique électronique, Gabriel Prokofiev, réalisent ensemble une production révolutionnaire qui redéfinie notre écoute de la musique contemporaine.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)
Centre Culturel Coréen

Project tHinG: A Fusion of Piano, Geomungo and Electronic Music

Project tHinG is a collaborative project that merges the traditional Korean instrument geomungo with modern electronic music, bringing together global musicians to redefine genre boundaries.

Gaon in tHinG's *The Harmony of Gaon* represents music at the forefront of trends.

This project's performance in France will feature pianist Jung-hwa Park and geomungo player Yoon-jung Heo, along with electronic musician Gabriel Prokofiev, delivering a performance that promises to redefine contemporary soundscapes. The upcoming performance of *Project tHinG* in France will feature an intriguing blend of classical music, uniquely combining the traditional Korean geomungo with contemporary electronic sounds.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)
Korean Cultural Center in France



©*Project tHinG*



©*Project tHinG*

SPECTACLE
파리, 살가보 극장

MAY 19, 11:30
Paris, Salle Gaveau

PERFORMANCE
Salle Gaveau, Paris

DUO RECITAL

듀오 리사이틀 〈La Prochaine Génération〉

파리의 유서 깊은 클래식 공연장 살 가보(Salle Gaveau)에서 최근 국제콩쿠르와 국제 콘서트 무대에서 큰 성공을 거두고 있는 젊은 클래식 아티스트 김계희(바이올린)와 줄리안 트레브리안(Julian Trevelyan, 피아노)의 공연이 진행된다.

한국국제문화교류진흥원

Duo Recital 《La Prochaine Génération》

À la salle Gaveau, une salle de concerts classiques historique de Paris, auront lieu les concerts des jeunes artistes classiques KIM Gye-hee (violon) etJulian Trevelyan (piano), qui ont récemment remporté un grand succès sur la scène des concours et des concerts internationaux.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)

Duo Recital *La Prochaine Génération*

At the historic Salle Gaveau in Paris, the upcoming recital *La Prochaine Génération* will showcase the exceptional talents of violinist Gye-hee Kim and pianist Julian Trevelyan, who will bring a fresh and vibrant energy to the classical music scene.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)



©Duo Recital, *La Prochaine Génération*



©Duo Recital, *La Prochaine Génération*

SPECTACLE
파리, 살가보 극장

MAY 19, 17:00
Paris, Salle Gaveau

PERFORMANCE
Salle Gaveau, Paris

JEUX LYRIQUES

코리아 시즌 그랜드 갈라 〈Jeux lyriques〉

파리의 유서 깊은 클래식 공연장 살 가보(Salle Gaveau)에서 차세대 프리마돈나, 박혜상(소프라노)과 덴마크 왕립오페라단의 주역 고경일(베이스)이 파리 실내관현악단(Orchestre de Chambre de Paris)과의 협연 공연 〈Jeux Lyriaues〉으로 프랑스 관객을 만난다.

박혜상은 2020년 국제적 권위의 클래식 음반사인 도이치그라모폰(DG)과 아시아 소프라노 최초로 전속 계약을 맺으며 세계를 놀라게 한 바 있다. 고경일은 프랑스에서 수학한 후 덴마크 왕립오페라극장 종신단원으로 활동하고 있는 실력 파 성악가로 전세계를 종횡하며 현재 활발한 활동을 하고 있다.

이번 공연에서 화려한 색감을 책임질 파리실내관현악단은 프랑스를 비롯 유럽 전역에서 독자적인 프로그램 선보이며, 세계적인 예술가들과의 협주 등 활발히 활동하는 단체로 오는 6월 한국 투어공연도 예정되어있다.

한국국제문화교류진흥원
주프랑스한국문화원

Grand gala classique 《Jeux lyriques》

C'est dans la prestigieuse salle Gaveau à Paris que le concert 《Jeux lyriques》 prendra lieu, interprété par la très cosmopolite soprano coréenne Hera Hye-sang, Kyung-il Go, bassiste au Théâtre royal danois, et Jeff Cohen pianiste et professeur au Conservatoire de Paris, accompagné par le Quintette à vent des solistes de l'Orchestre de Chambre de Paris.

Hye-sang Park est la première soprano asiatique à signer un contrat exclusif avec la prestigieuse Deutsche Grammophon (DG), un label de musique classique de renommée internationale. Kyung-il Go est un chanteur d'opéra talentueux qui fit ses études en France, et Jeff Cohen a obtenu les prix de piano et de musique de chambre au Conservatoire national supérieur de musique de Paris.

L'Orchestre de Chambre de Paris, connu pour sa programmation unique et dynamique à travers la France et l'Europe, apportera une dimension nouvelle à la performance. L'orchestre collabore régulièrement avec des artistes reconnus mondialement, et prépare une tournée en Corée du Sud au mois de juin prochain.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)
Centre Culturel Coréen

Korea Season Grand Gala *Jeux Lyrics*

At the historic Salle Gaveau in Paris, the *Jeux Lyriques* concert will feature performances by soprano Hye-sang Park, a rising prima donna, and Kyung-il Go, a principal bass of the Royal Danish Opera, in collaboration with the Orchestre de Chambre de Paris.

Hye-sang Park made headlines in 2020 as the first Asian soprano to sign an exclusive contract with the prestigious Deutsche Grammophon (DG), astounding the global classical music community. Kyung-il Go studied in France and is now a permanent member of the Royal Danish Opera who is continuing to make significant contributions to opera stages worldwide.

The Orchestre de Chambre de Paris, known for its vibrant and unique programming across France and Europe, will bring a rich palette of colors to this performance. The orchestra is actively involved in collaborations with renowned artists and is preparing for a tour in Korea this coming June.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)
Korean Cultural Center in France



©Park Hye-sang, *Grand gala classique 《Jeux lyriques》*



©Ko Kyung-il, *Grand gala classique 《Jeux lyriques》*

SPECTACLE
파리, 살가보 극장

MAY 20, 15:00
Paris, Salle Gaveau

PERFORMANCE
Salle Gaveau, Paris

SANJARU

상자루 〈Musique moderne coréenne libre et nouvelle〉

파리의 유서 깊은 클래식 공연장 살 가보(Salle Gaveau)에서 '상자루'—조성윤(기타, 작곡), 남성훈(아쟁), 권효창(장구, 꽹과리)의 공연이 진행된다. 상자루는 '자유롭고 새로운 한국적 현대음악' 이라는 슬로건 아래, 세 명의 연주자가 2014년 결성한 음악그룹이다. 이들은 변하지 않는 전통[상자음악]이라는 틀 안에서 자유롭고 새로운 한국식 현대음악[자루음악]을 '상자루'만의 방식으로 표현해내며 활동을 펼쳐나가고 있다.

한국국제문화교류진흥원

SANGJARU 《Musique moderne coréenne libre et nouvelle》

À la salle Gaveau, une salle de concerts classiques historique de Paris, aura lieu une représentation de《Sangjaru》, un groupe musical composé de CHO Seong-yoon (guitare, composition), NAM Seong-hoon (ajaeng) et KWON Hyo-chang (janggu, kkwaenggwari). Ce groupe de musique a été formé en 2014 par ces trois musicien sous le slogan《musique contemporaine coréenne libre et nouvelle》. Ils exercent activement leurs activités en pratiquant des musiques contemporaines coréennes libres et nouvelles, dite musique Jaru (signifiant《sac flexible dont la forme change selon les objets contenus dedans》), à la manière de《Sangjaru》dans le cadre de la musique traditionnelle immuable, dite musique Sangja (signifiant《boîte dure dont la forme reste immuable indépendamment des objets qu'elle contient》.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)

SANGJARU *Musique moderne coréenne libre et nouvelle*

At the renowned Salle Gaveau in Paris, a unique concert will feature the innovative musical trio SANGJARU, composed of Seong-yoon Jo on guitar and composition, Seong-hoon Nam on the traditional Korean string instrument ajaeng, and Hyo-chang Kwon on janggu and kkwaenggwari. Established in 2014, SANGJARU is celebrated for their commitment to creating "free and new modern Korean music." They blend steadfast traditional elements with avant-garde expressions to create a fresh, contemporary sound that defines their unique artistic identity.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)



©SANGJARU, *Musique moderne coréenne libre et nouvelle*



©SANGJARU, *Musique moderne coréenne libre et nouvelle*

SPECTACLE
파리, 살가보 극장

MAY 20, 19:00
Paris, Salle Gaveau

PERFORMANCE
Salle Gaveau, Paris

HEO TRIO

에오 트리오 〈Harmonies d'impressionnisme Oriental et Occidental〉

파리의 유서 깊은 클래식 공연장 살가보(Salle Gaveau)에서 '에오 트리오'—허대욱(피아노), Kevin Lucchetti (드럼), Emmanuel Forster (베이스)의 공연이 진행된다. 에오 트리오는 프랑스에 기반을 둔 재즈 앙상블로, 2013년에 결성되었다. 팀명의 '에오'는 리더이자 피아니스트 허대욱의 성 '허(HEO)'를 불어로 발음한 것이며, 한국적인 정서를 프랑스 재즈의 어법으로 풀어내는 팀의 정체성을 반영한다. 3명의 음악가들은 동서양의 문화적 결합에서 파생된 독특한 작곡 스타일과 소리로 관객들과 비평가들을 매료시킨다.

한국국제문화교류진흥원

HEO Trio 《Harmonies d'impressionnisme Oriental et Occidental》

À la salle Gaveau, une salle de concerts classiques historique de Paris, aura lieu une représentation de《HEO Trio》, un groupe composé de HEO Dae-wook (piano), Kevin LUCCHETTI (batterie) et Emmanuel FORSTER (basse).《HEO Trio》est un ensemble de jazz français formé en 2013. Le mot《HEO》du nom du groupe représente le nom de famille du leader et pianiste HEO Dae-wook, et reflète l'identité du groupe qui exprime les sentiments coréens à travers le langage du jazz français. Les trois musiciens captivent les spectateurs et les critiques avec leur style de composition et leur son uniques dérivés de la combinaison culturelle entre l'Orient et l'Occident.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)

HEO Trio *Harmonies d'impressionnisme Oriental et Occidental*

The HEO Trio, featuring Dae-wook Heo on piano, Kevin Lucchetti on drums, and Emmanuel Forster on bass, is set to enchant the audience at the esteemed Salle Gaveau in Paris. This jazz ensemble, established in 2013 and based in France, merges Korean emotional depth with French jazz expression. The trio's name, "HEO," reflects the French phonetic rendering of pianist Dae-wook Heo's surname, embodying the group's unique blend of Eastern sentiments and Western musical styles. With their innovative compositions and captivating performances, the HEO Trio continuously impresses both audiences and critics as they present an integration of diverse cultural influences.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)



©HEO Trio, *Harmonies d'impressionnisme Oriental et Occidental*

SPECTACLE	MAY 19, 20:00	PERFORMANCE
퐁텐블로 시립극장	Fontainebleau, Théâtre municipal de Fontainebleau	Municipal Theater of Fontainebleau
	MAY 22, 19:30	
주프랑스한국문화원	Paris, Centre Culturel Coréen	Korean Cultural Center in France, Paris
	MAY 25, 21:00	
낭트, 레네프	Nantes, Les Nefs	Les Nefs, Nantes

ESCAPE FROM THE SECULAR WORLD WITH OBSG

‘오방神과(OBSG)’ 이희문 컴퍼니의 사바세계 탈출기

경기민요 소리꾼 이희문의 ‘이희문 프로젝트 〈오방神과〉’가 처음으로 프랑스 관객을 만난다. 이번 공연은 ‘오방신과’는 오방신으로 변한 이희문이 ‘놈놈’, 밴드 ‘허송세월’과 함께 중생(관객)들을 번뇌로 가득 찬 속세에서 탈출시키는 ‘사바세계 탈출기’를 그린다.

주프랑스한국문화원
퐁텐블로시
낭트 한국의봄축제
한국문화예술위원회

Lee Hee-moon Company’s unique production 《Escape from the SECULAR World with OBSG》

Pour la première fois, Lee Hee-moon, précurseur dans le genre de la “K-pop traditionnel”, présente Obangsingwa au public français. Accompagné par l’ensemble musical Heosongsewol et du duo NOMNOM, l’artiste incarne Obangshin, une divinité des cinq points cardinaux venue libérer les humains, représentés par le public, de ce monde terrible.

Centre Culturel Coréen
La ville de Fontainebleau
Festival Printemps Coréen à Nantes
Arts Council Korea

Lee Hee-moon Company’s unique production *Escape from the SECULAR World with OBSG*

The Lee Hee-moon Company brings its unique production to a French audience for the first time with OBSG. In this captivating performance, Hee-moon Lee morphs into the mythological Five Gods and, along with his bands *NomNom* and *Heosongsewol*, aims to free the audience—represented as souls trapped in a world of earthly desires.

Korean Cultural Center in France
City of Fontainebleau
Printemps Coréen Festival, Nantes
Arts Council Korea



©Lee Hee-moon Company’s unique production, *Escape from the Saha World with OBSG*

SPECTACLE
파리, 주프랑스한국문화원

JUNE 1
Paris, Centre Culturel Coréen

PERFORMANCE
Korean Cultural Center in France, Paris

K-POP NORAEBANG NIGHT

〈K-Pop Noraebang Night〉 2024 파리 백야축제 기념 행사

제22회 백야축제 '뉘 블랑쉬(Nuit Blanche)'가 개최된다. 백야 축제는 프랑스를 대표하는 연례 문화행사로, 파리 시내 곳곳에서 현대미술 전시와 다양한 예술 행사가 펼쳐지는 축제이다. 주프랑스한국문화원은 작년에 이어 올해도 이 축제에 참여한다. 문화원의 "놀이" 전시가 특별히 야간 개장할 예정이며 문화원 공연장에서는 한국의 노래방 문화를 소개하는 행사를 개최하여 참가자 누구나 좋아하는 케이팝 음악을 반주로 노래할 수 있는 기회를 제공한다.

주프랑스한국문화원

《K-Pop Noraebang Night》 Grande soirée en musique à l'occasion de Nuit Blanche

Pour la 22ème édition de Nuit Blanche, évènement lancé chaque année par la Ville de Paris pour inviter gratuitement parisiens et touristes à aller à la rencontre d'œuvres (sculptures, projections, concerts ou encore installations temporaires), le Centre Culturel Coréen répond à nouveau présent. Cette fois, la place sera faite à la musique avec la tenue d'un noraebang géant.

Centre Culturel Coréen

K-Pop Noraebang Night at Paris's 2024 Nuit Blanche

The 22nd edition of Nuit Blanche, the iconic annual cultural festival in France, will be celebrated once again. Known for its city-wide contemporary art exhibitions and various artistic events, Nuit Blanche transforms Paris into performances for one special night. Continuing its participation from last year, Korean Cultural Center in France will join the festivities.

This year, the center's "Play" exhibition will be open for special nighttime viewing. Additionally, the cultural center's venue will host a unique event that brings Korea's popular Noraebang culture to Paris.

Korean Cultural Center in France



©*K-Pop Noraebang Night* at Paris's 2024 Nuit Blanche



©*K-Pop Noraebang Night* at Paris's 2024 Nuit Blanche

SPECTACLE
파리, 오페라 코미크 극장

JUNE 9, 17:00
Paris, Théâtre National de l'Opéra-Comique

PERFORMANCE
Opéra-Comique, Paris

TCHEO YONG

한국현대오페라 〈처용〉

2024년 제 33회 파리 올림픽을 맞이하여 이영조의 〈처용〉을 선보인다. 1987년 초연된 〈처용〉은 서양 음악과 한국 전통음악의 조화를 이루며 한국의 현대 오페라가 지니는 색다른 매력을 선보일 예정이다. 바그너의 유도동기(Leitmotif) 기법과 무게감 있는 서곡, 합창 선율을 K-클래식을 대표하는 국립오페라단, 국립심포니오케스트라, 국립합창단이 함께 꾸며 나갈 예정이다.

국립오페라단
국립심포니오케스트라
국립합창단

Opéra contemporain coréen《Tcheo Yong》

Conduit par Seokwon Hong et accompagné du Chœur et de l'Orchestre Symphonique Nationaux, l'Opéra National de Corée présente《Tcheo Yong》à l'occasion des 33ème Jeux Olympiques de Paris 2024. Cet opéra mettra en valeur le charme exceptionnel de l'opéra contemporain coréen, incarné par l'harmonie entre les musiques classiques occidentales et les musiques traditionnelles coréennes. Axée autour du personnage mythique de《Tcheo Yong》tout en restant basée sur le principe du leitmotiv—comme vu par exemple dans les œuvres de Wagner—cette histoire bénéficie d'une réinterprétation moderne faisant la part belle à la psychologie de chacun de ses personnages.

Korea National Opera
Korean National Symphony Orchestra
The National Chorus of Korea

Korean Contemporary Opera *Cheoyong*

As part of the cultural celebrations for the 33rd Paris Olympics in 2024, the Korean opera *Cheoyong* by composer Young-jo Lee will be featured. First staged in 1987, this opera is renowned for its innovative fusion of Western classical music techniques with traditional Korean musical elements, offering audiences a distinctive glimpse into the evolution of modern Korean opera. The performance will utilize Wagner's leitmotif technique, combining it with powerful orchestral overtures and rich choral arrangements and will be brought to life by the esteemed Korea National Opera, Korea National Symphony Orchestra and The National Chorus of Korea.

Koea National Opera
Korean National Symphony Orchestry
The National Chorus of Korea



©Korea National Opera, *Tcheo Yong*



©Korea National Opera, *Tcheo Yong*

SPECTACLE
루아르, 샤토 드 라 페르테 앵보

JULY 7 to JULY 13
CHÂTEAU DE LA FERTÉ-IMBAULT
3 rue des Ponts

PERFORMANCE
Chateau de La Ferte-Imbault, Loire

SUMI JO INTERNATIONAL SINGING COMPETITION

제1회 조수미 국제 성악 콩쿠르 & 갈라 콘서트

프랑스 중부 루아르 지방에 있는 고성 '샤토 드 라 페르테 앵보'에서 〈제1회 조수미 국제 성악 콩쿠르〉가 개최된다. 본 콩쿠르는 세계 클래식 무대를 장식할 새로운 젊은 음악가를 발굴하고, 미래의 스타들에게 자신들의 역량을 무대에서 펼칠 기회를 제공하고자 시작되었다.

2년마다 열리게 되는 〈제1회 조수미 국제 성악 콩쿠르〉는 18~32세의 전 세계 성악도를 대상으로 한다. 예선을 거쳐 선정된 24명이 본선에 참가, 총 9명이 결선에 진출하게 된다. 7월 12일 결선을 통해 3명 수상자가 결정 될 예정이며, 마지막 날인 7월 13일 토요일에는 칵테일 리셉션과 조수미와 우승자들이 함께하는 갈라 콘서트가 진행된다.

조수미국제성악콩쿠르운영위원회
주프랑스한국문화원

《Sumi Jo International Singing Competition》 Concours de chant lyrique et concert de gala

Grande soprano colorature coréenne très reconnue à l'international, Sumi Jo a choisi la France pour accueillir la première édition de son concours, le 《Sumi Jo International Singing Competition》, qui prendra place au cœur du magnifique Château de La Ferté-Imbault.

Le format choisi est particulièrement riche, avec deux jours d'auditions ouvertes au public, deux masterclasses et quatre concerts autour de trois valeurs clés: l'ambition, la transmission et l'émotion. Après la finale du 12 juillet et l'annonce des lauréats, le samedi 13 juillet clôturera en beauté cette aventure par un cocktail et un grand concert de gala avec Sumi Jo et les gagnants.

Sumi Jo ISC
Centre Culturel Coréen

The First Sumi Jo International Singing Competition & Gala Concert

The First *Sumi Jo International Singing Competition* will take place at the Château de la Ferté-Saint-Aubin in the Loire region of central France. This competition was created to discover young, new talents who will shape the future of the classical music stage and to provide these future stars with an opportunity to showcase their talents.

Held biennially, the *Sumi Jo International Singing Competition* is open to young opera singers aged 18 to 32 from around the world. After preliminary rounds, 24 candidates will participate in the main competition, with 9 advancing to the finals. The finals are scheduled for July 12, where three winners will be selected. The event will culminate on Saturday, July 13, with a cocktail reception and a gala concert featuring performances by Sumi Jo alongside the winners.

Sumi Jo ISC
Korean Cultural Center in France



©Sumi Jo ISC

SPECTACLE
샬롱, 샬롱 거리극 페스티벌

JULY 11 to JULY 13
Festival Chalon dans la Rue
(Chalon-sur-Saône, Place de l'Hôtel de Ville)

PERFORMANCE
Chalon Street Theater Festival, Chalon

DARKNESS POOMBA

모던테이블 〈다크니스 품바〉 공연

프랑스 샬롱 거리극 페스티벌에서 한국 현대무용단 '모던테이블'의 〈다크니스 품바〉 공연이 펼쳐진다. 〈다크니스 품바〉는 한국의 전통 소재인 '품바'를 현대무용과 현대적 사운드 매체의 활용으로 재해석한 작품이다. '품바'는 노래로 구걸하며 떠돌던 사람을 이르며, 그들에 대한 멸시와 학대로 마음 깊숙이 쌓인 울분과 억울함을 소리로 뿜어냈다. 암흑속에서 느껴지는 두려움을 이기기위해 무용수들은 끝없이 춤추고, 노래한다.

한국국제문화교류진흥원

Modern Table 《Darkness Poomba》

Le spectacle《Darkness Poomba》 du corps de danse contemporaine coréen《Modern Table》 sera représenté au Festival de théâtre de rue de Chalons-sur-Saône en France.《Darkness Poomba》 est une œuvre qui réinterprète le sujet traditionnel coréen《poomba》 en utilisant la danse contemporaine et des médias sonores modernes.《Poomba》 signifie une personne qui errait et mendiait en chantant et exprimait par sa voix le ressentiment accumulé au fond du cœur en raison du mépris et des abus qu'il avait reçus. Pour vaincre la peur ressentie dans le moir, les danseurs dansent et chantent sans fin.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)

Modern Table *Darkness Poomba*

At the Chalon Street Theater Festival in France, the Korean contemporary dance group Modern Table will present their performance of *Darkness Poomba*. This piece reinterprets the traditional Korean theme of *poomba*—a term referring to itinerant performers who sang for alms—through the lens of contemporary dance and modern mediums. *Darkness Poomba* explores the deep-seated resentment and injustice felt by these performers, expressed historically through their music as a response to disdain and mistreatment. In the darkness, the dancers overcome their fears by continuously moving and singing, channeling the intense emotions of the *poomba* into their performance.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)



©Modern Table, *Darkness Poomba*



©Modern Table, *Darkness Poomba*

SPECTACLE
파리, 13구 극장

JULY 23 to JULY 24
Théâtre 13, Paris

PERFORMANCE
Théâtre 13, Paris

JUNGLE

〈정글〉

국립현대무용단의 〈정글〉 공연은 정글로 표상된 무대 위에서 이루어지는 해프닝을 원근적 시점으로 들여다본다. 만드는 것과 만들어지는 것, 감춰진 것과 보이는 것, 멈춰있으나 흐르고, 여유로운 듯 보이지만 긴장을 늦출 수 없는 정글 곳곳의 장면은 치열하게 하루하루를 버텨내는 우리의 삶과 꼭 닮아 있다. 무대 위에서 관찰된 움직임의 사유를 통해 생각보다 묵직하고 보이는 것보다 깊이 있는 존재의 가치를 되새긴다.

국립현대무용단

Korea National Contemporary Dance Company《Jungle》

Cet été, la Korea National Contemporary Dance Company (KNCDC) fait monter la température en présentant au public parisien son spectacle《Jungle》, où des événements recréés sur une scène représentant la forêt vierge tropicale sont observés en perspective.
Le spectacle explore les thèmes de la création et de la perception, du caché et de l'invisible.
Chaque scène dans cette jungle métaphorique reflète l'intensité des luttes humaines quotidiennes, d'apparence calmes mais qui sont sos tension constante.

Korea National Contemporary Dance Company

Jungle

The National Contemporary Dance Company's performance of *Jungle* takes place on a stage symbolically transformed into a jungle, where various happenings are observed from different perspectives. The production explores themes of creation and perception, the hidden and the visible, and the paradox of motion within stillness. Each scene in this metaphorical jungle mirrors the intensity of everyday human struggles that are seemingly calm yet under constant tension. This performance invites the audience to reflect on the profound and often unseen depths of existence through the thoughtful interpretation of movement observed on stage.

Korea National Contemporary Dance Company



©Korea National Contemporary Dance Company, *Jungle*



©Korea National Contemporary Dance Company, *Jungle*

SPECTACLE
파리, 코리아하우스
(Maison de la Chimie)

JULY 28 to JULY 29
Paris, Korea House
(Maison de la chimie)

PERFORMANCE
Korea House, Paris
(Maison de la Chimie)

SPECIAL GALA OF THE KOREAN NATIONAL BALLET 2024

2024 국립발레단 스페셜 갈라

사전예매 없음.
당일 선착순 무료입장 가능.

클래식 발레 대표작과 국립발레단의 고유한 레퍼토리를 선보이며 한국 발레의 다양성과 우수성을 소개하는 갈라 공연이다.

이번 무대에서는 〈백조의 호수〉 중 '흑조' 파드되와 국립발레단이 재안무한 전막발레 〈해적〉 중 파드 트루아, 그리고 한국 전통 악기 가야금 라이브 연주와 함께 선보이는 〈계절 ; 봄〉 등을 선보인다.

국립발레단
대한체육회

GALA SPÉCIAL DU BALLET NATIONAL DE CORÉE DU SUD 2024

Aucune réservation de place requise.
Les places sont attribuées dans l'ordre d'arrivée.

La troupe du Ballet National de Corée investit temporairement les murs de la Maison de la Chimie à Paris pour présenter l'étendue de son répertoire et de son talent au public parisien.

Dans le cadre du Gala spécial, le Ballet National présente la programmation croisée de l'immanquable pas de deux du《Cygne Noir》tiré du《Lac des Cygnes》au pas de trois du《Corsaire》, et《Saison ; Printemps》, accompagné d'une performance de gayageum, instrument traditionnel coréen (cithare à douze cordes).

Korean National Ballet
Korean Sport & Olympic Committee

SPECIAL GALA OF THE KOREAN NATIONAL BALLET 2024

No seat reservation required.
All seats are free and first come first served basis.

This gala performance showcases a selection of classic ballet masterpieces along with the unique repertoire of the Korean National Ballet, highlighting the diversity and excellence of Korean ballet.

The program features iconic pieces such as the *Black Swan Pas de Deux* from *Swan Lake*, the Pas de Trois from the full-length ballet *Le Corsaire*, re-choreographed for the Korean National Ballet, and *The Seasons ; Spring*, performed with live gayageum (a traditional Korean string instrument) music.

Korean National Ballet
Korean Sport & Olympic Committee



©Korean National Ballet_Photo by Son Jail



©Korean National Ballet_Photo by Son Jail

SPECTACLE	JULY 30 to JULY 31	PERFORMANCE
파리, 미카당스	Paris, Micadanses	Micadanses, Paris
	AUGUST 1	
파리, 코리아하우스 (Maison de la Chimie)	Paris, Korea House (Maison de la Chimie)	Korea House, Paris (Maison de la Chimie)

PROJECT; SON—À LA MAIN

프로젝트; 손—À LA MAIN

한국과 프랑스 청소년 교류를 기반으로 한 워크숍 〈프로젝트; 손—À LA MAIN〉을 통해 공동 제작된 무용 작품공연이 코리아하우스(Maison de la Chimie)에서 펼쳐진다.

본 공연을 통해 양국 청소년 들이 '화합과 평화', '다양성과 개방성' 등의 메세지를 전달하고자 한다.

한국문화예술교육진흥원

PROJECT; SON—À LA MAIN

La Maison de la Corée présentera un spectacle de danse coproduit dans le cadre d'un programme de camp d'éducation artistique basé sur des échanges entre les adolescents coréens et français. Ces derniers souhaitent transmettre des messages tels que《harmonie et paix》et《diversité et ouverture》par le biais de ce spectacle.

Korea Arts & Culture Education Service (KACES)

PROJECT; SON—À LA MAIN

At Korea House (Maison de la Chimie), a performance of a dance piece collaboratively produced by participants of an art education camp, based on the exchange between Korean and French youth, will be held. This performance aims to convey messages of "harmony and peace" and "diversity and inclusivity."

Korea Arts & Culture Education Service (KACES)



©Ahneunmecompany, Uh-rah-cha-chan ©Unesco HQ

SPECTACLE
오리악, 오리악 페스티벌

AUGUST 14 to AUGUST 17
Aurillac, Festival d'Aurillac

PERFORMANCE
Aurillac Festival, Aurillac

IT'S NOT HERE, IT'S OVER HERE

갈매 〈여기는 아니지만, 여기를 통하여〉

프랑스 대표 거리극 페스티벌인 오리악 페스티벌에서 '갈매'의 〈여기는 아니지만, 여기를 통하여〉 작품을 선보인다. 〈여기는 아니지만, 여기를 통하여〉는 공공장소에서의 관객참여형 공연이다. 관객은 총 5km의 끈으로 이루어진 설치물을 해체하도록 초대된다. 공연 시작 시 관객은 자발적으로 자신의 참여를 결정하며 사전에 예술가에 의해 지정되지 않는다. 해체의 과정 중 관객은 움직이고, 엉키고, 서로를 피하고, 협상하고, 기다리고, 돕는다.

한국국제문화교류진흥원

Galmae 《C'est pas là, c'est par là》

Le Festival d'Aurillac, festival du théâtre de rue représentatif de la France, présentera une pièce de Galmae intitulée《C'est pas là, c'est par là》, qui est un spectacle participatif représenté dans un lieu public. Les spectateurs sont invités à démonter une installation composée d'une ficelle de 5km. Au début de la représentation, les spectateurs décident volontairement leur participation sans être intervenus à l'avance par l'artiste. Dans le processus du démontage, les spectateurs bougent, s'emmêlent, s'évitent, négocient, attendent et s'entraident.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)

Galmae *It's not here, it's over here*

At France's premier street theatre festival, the Aurillac Festival, the piece *It's not here, it's over here* by Galmæ will be presented, and it is a performance where attendees encouraged to participate as well. Attendees are invited to dismantle an installation made up of a 5-kilometer-long string. Participants are not assigned specific roles by the artist but rather choose how involved they want to be at the beginning of the performance. During the dismantling process, they will navigate through movements of intertwining, dodging, negotiating, waiting, and assisting each other, creating a collaborative and immersive art experience.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)



©Galmae, *It's not here, it's over here*

SPECTACLE
오리악, 오리악 페스티벌

AUGUST 14 to AUGUST 17
Aurillac, Festival d'Aurillac

PERFORMANCE
Aurillac Festival, Aurillac

SU:M

공연창작집단 사람 〈숨〉

공연창작집단 사람이 작품 〈숨〉으로 프랑스 관객과 만난다. 〈숨〉은 30M 크레인에 연결된 밧줄을 맨 몸으로 오르는 모습을 통해 삶과 죽음의 경계를 보여준다. 그의 힘겨운 오름은 위태롭고 치열하지만, 오름이 계속 될수록 관객은 한 숨, 한 숨 멈추고 내쉬며 그 힘겨운 여정을 함께 할 것이다. 어쩌면 그의 힘겨운 오름은 우리가 사는 모습과 닮았기에.

한국국제문화교류진흥원

A PERSON;S 《SU:M(Breath)》

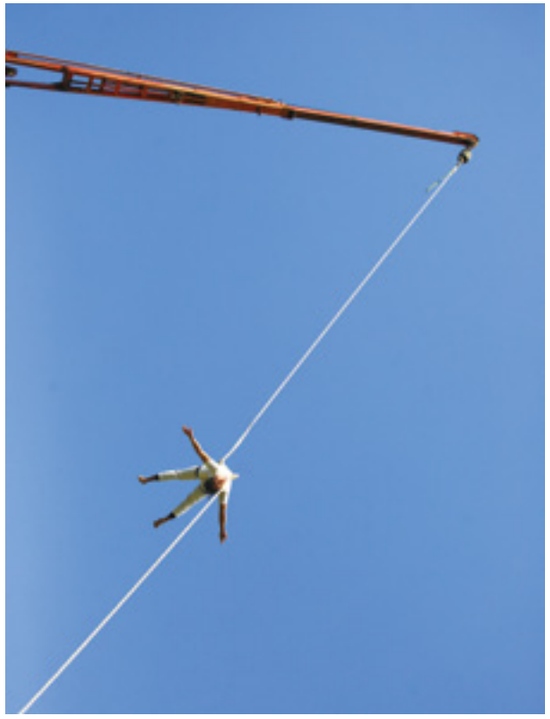
Le groupe de création de performance A PERSON;S présentera un spectacle intitulé 《SU:M(Breath)》 auprès du public français. 《SU:M(Breath)》 exprime la frontière entre la vie et la mort à travers la scène d'une personne qui grimpe sur une corde attachée à une grue de 30m avec son corps nu. Son ascension ardue semble périlleuse et acharnée, mais à mesure que l'ascension se poursuit, les spectateurs retiendront et exhaleront un souffle après l'autre et l'accompagneront dans ce voyage ardu. C'est peut-être parce que son ascension acharnée ressemble bien à notre façon de vivre.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)

A PERSON;S *SU:M (Breathe)*

A PERSON;S will connect with French audiences through their work *SU:M(Breath)*. In *SU:M(Breath)*, a performer climbs a rope attached to a 30-meter crane, a physical act that metaphorically explores the boundary between life and death. This arduous ascent is precarious and intense, yet as the climb progresses, the audience is drawn into a shared experience, pausing and exhaling with each of the climber's breaths. This performance resonates deeply as it mirrors the struggles inherent in our own lives.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)



©A PERSON;S, *SU:M (Breath)*



©A PERSON;S, *SU:M (Breath)*

SPECTACLE
오리악, 오리악 페스티벌

August 15 to August 17
Aurillac, Festival d'Aurillac

PERFORMANCE
Aurillac Festival, Aurillac

CUCKOO

구자하 〈쿠쿠〉

프랑스 대표 거리극 페스티벌인 오리악 페스티벌에서 '구자하'의 〈쿠쿠〉 작품을 선보인다. 〈쿠쿠〉는 박탈된 경제적 주권과 배제된 사회적 구성원에 관한 이야기다. 작가 구자하는 압력밥솥을 해팅하여 로보틱-퍼모로 만들고 그들과 함께 무대에 오른다. 〈쿠쿠〉는 하마티아 3부작의 두 번째 작품이며, 2017년 오스트리아 슈타이리셔 헤르프스트 페스티벌에서 국제 초연되었다.

한국국제문화교류진흥원

Jaha Koo《Cuckoo》

Le Festival d'Aurillac, festival du théâtre de rue représentatif de la France, présentera une pièce de Jaha Koo intitulée《Cuckoo》, une histoire de souveraineté économique perdue et de membres de la société marginalisés. En piratant des cuiseurs à riz, l'artiste Jaha Koo les transforme en des artistes robotiques, avec qui il monte sur scène.《Cuckoo》est le deuxième tome de la trilogie de l'hamartia qui a eu sa première représentation internationale au Festival Steirischer Herbst en Autriche en 2017.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)

Jaha Koo *Cuckoo*

At France's premier street theatre festival, the Aurillac Festival, the performance *Cuckoo* by artist Jaha Koo will be featured. *Cuckoo* delves into themes of economic disenfranchisement and social exclusion. In this innovative work, Koo hacks rice cookers, transforming them into robotic performers that join him on stage. *Cuckoo* is the second installment in the Hamartia trilogy and made its international debut at the Steirischer Herbst Festival in Austria in 2017.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)



©Jaha Koo, *Cuckoo*

SPECTACLE
오리악, 오리악 페스티벌

August 15 to August 17
Aurillac, Festival d'Aurillac

PERFORMANCE
Aurillac Festival, Aurillac

FEVER

앰비규어스 댄스 컴퍼니 〈피버〉

현대무용의 장르와 경계를 넘나들며 독보적인 색깔을 보여주고 있는 앰비규어스 댄스 컴퍼니가 오리악 축제에서 〈피버〉를 선보인다. 〈피버〉는 '살아있는 전통'이라는 키워드를 중심으로 한국의 전통 예술적 요소를 현대적 시각으로 재해석한 작품으로, 모든 장르의 경계를 허물어뜨리며 신선한 충격을 선사한다.

전통음악 장단을 바탕으로 한 음악과 태평소 시나위, 소리꾼의 가창에 맞춰 무용수들의 독특한 움직임이 어우러져 관객의 시선을 사로잡는다. 패션쇼 런웨이를 연상시키는 무대 구성과 '전통적이지 않은' 최신의 익숙함으로 관객과 소통을 시도하며, 의상과 소품에도 한국 고유의 패턴과 아이디어를 활용하여 작품 곳곳에서 전통의 향기를 느낄 수 있도록 했다.

한국국제문화교류진흥원

Ambiguous Dance Company《Fever》

Ambiguous Dance Company, qui se revêt d'une couleur unique en traversant les genres et les frontières de la danse contemporaine, présentera《Fever》au Festival d'Aurillac.《Fever》est une œuvre qui réinterprète les éléments artistiques traditionnels coréens d'un point de vue moderne, en s'appuyant sur le mot-clé《tradition vivante》. Ce spectacle nous offre un étonnement inattendu en brisant les frontières de tous les genres.

La combinaison de la musique basée sur les rythmes traditionnels et des mouvements uniques des danseurs accompagnés du sinawi (improvisation musicale chamanique de la musique coréenne) du taepyeongso (instrument à vent coréen) et du chant du pansori attire sûrement l'attention des spectateurs. Ce spectacle tente de communiquer avec le public à travers une configuration scénique qui rappelle un défilé de mode et une familiarité récente《non traditionnelle》. En intégrant les motifs et les idées uniques de la Corée dans les costumes et les accessoires, il nous permet de sentir le parfum de la tradition tout au long de la représentation.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)

Ambiguous Dance Company *Fever*

Ambiguous Dance Company will be presenting *Fever* at the Aurillac Festival, reinterpreting 'living traditions' of Korean art with a modern lens. *Fever* reinterprets traditional Korean artistic elements through a modern lens, centered around the concept of "living tradition." This performance breaks down the barriers between genres, offering a fresh and startling experience.

The choreography integrates traditional Korean rhythmic patterns with contemporary movements, accompanied by Taepyeongso sinawi and the vocalizations of a pansori singer. This fusion captures the audience's attention with a stage setup reminiscent of a fashion show runway, communicating with the audience through a blend of the familiar and the unconventional.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)



©Ambiguous Dance Company, *Fever* ©Gunu Kim



©Ambiguous Dance Company, *Fever* ©Gunu Kim

SPECTACLE
오리악, 오리악 페스티벌

August 14 to August 17
Aurillac, Festival d'Aurillac

PERFORMANCE
Aurillac Festival, Aurillac

LONG: YEONHEE PROJECT I

리퀴드사운드 〈긴: 연희해체프로젝트〉

한국전통예술을 기반으로 다양한 장르의 예술과 교류하는 리퀴드 사운드가 오리악 축제에서 작품을 선보인다. 전통 연희의 현대적 공연을 만들기 위해 전통적인 요소를 수용하며 해체와 재조합을 하는 과정이 담긴 〈긴: 연희해체프로젝트 I〉은 연희 복식이 가지고 있는 오방색을 현대적 감각으로 재해석하고 연희 오브제인 상모와 부포, 사물놀이 악기 등을 새롭게 표현하는 공연이다. 길놀이가 연상되는 긴 공간을 현대적 무대기법으로 해석하고, 관객은 패션쇼장에 온 것처럼 무대를 가운데 두고 양쪽으로 마주 보고 앉아 연희자들의 몸짓과 발림에 집중한다.

한국국제문화교류진흥원

Liquid Sound 《Long: Yeonhee Project I》

Liquid Sound, qui interagit avec différents genres d'art sur la base des arts traditionnels coréens, présentera son travail au Festival d'Aurillac. 《Long: Yeonhee Project I》, qui implique le processus d'acceptation, de déconstruction et de recombinaison des éléments traditionnels pour créer une représentation contemporaine du divertissement traditionnel, réinterprète les cinq couleurs traditionnelles coréennes des costumes de divertissement avec une sensibilité moderne et exprime, de manière nouvelle, des objets de performance tels que le sangmo (chapeau traditionnel coréen au ruban), le bupo (chapeau traditionnel coréen orné de plumes) et les instruments de samulnori (percussion traditionnelle coréenne). L'espace d'une longueur importante qui rappelle le gilnori (défilé de rue) sera réinterprété à l'aide des techniques scéniques modernes. Les spectateurs seront ainsi assis face à face avec la scène au milieu comme dans un défilé de mode et observeront attentivement les gestes et les mouvements des artistes.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)

Liquid Sound *Long: Yeonhee Project I*

At France's esteemed Aurillac Festival, Liquid Sound presents *Long: Yeonhee Project I*. This performance explores the modern interpretation of traditional Korean arts using a crane and ropes, visually narrating the fine line between life and death. The painful yet persistent ascent is a powerful metaphor, echoing through the audience's shared breaths as they witness the strenuous climb. This modern representation of traditional performance crafts a bridge between historical practices and contemporary expression.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)



©Liquid Sound, *Long: Yeonhee Project I*



©Liquid Sound, *Long: Yeonhee Project I*

SPECTACLE
오리악, 오리악 페스티벌

August 14 to August 17
Aurillac, Festival d'Aurillac

PERFORMANCE
Aurillac Festival, Aurillac

MULJIL

코끼리들이 웃는다 〈물질〉

커뮤니티와 장소가 지닌 이야기를 결합해 이머시브 공연을 만들어온 '코끼리들이 웃는다'가 오리악에서 작품 〈물질〉로 프랑스 관객들과 만난다. 해녀(한국의 여성 잠수부)는 바다에 잠수하여 생계를 유지한다. 이들의 생존은 죽음과 맞닥뜨리는 경험을 일상에서 발견할 수 있음을 상징한다. 우리는 모두 같은 바다에 둘러싸여 있으며, 삶의 조건을 선택할 수 없다. 이 세계의 고통과 증오를 견뎌내는 이들에게 우리는 많은 것을 빚지고 있다.

한국국제문화교류진흥원

Elephant Laugh 《Muljil》

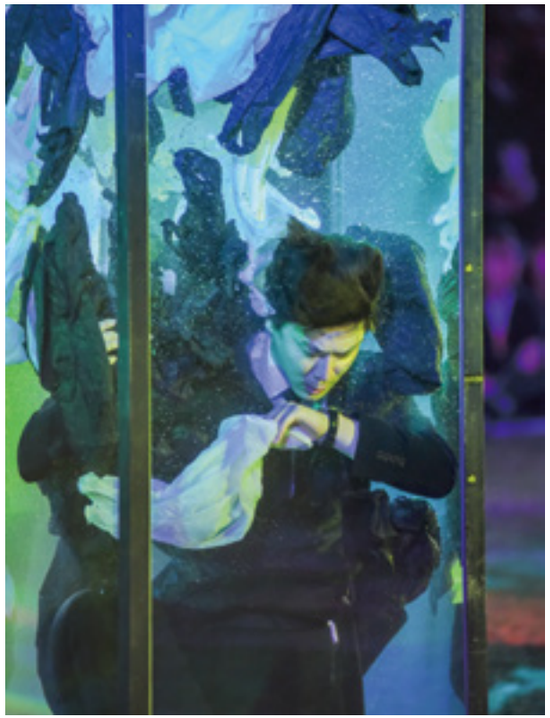
《Elephants laugh》, qui a crée des performances immersives en mêlant des histoires de communautés et de lieux, présentera 《Substance》 auprès du public français au Festival d'Aurillac. Les Haenyeo (plongeuses traditionnelles coréennes) gagnent leur vie en plongeant dans la mer. Leur survie démontre qu'il est tout possible d'affronter la mort dans la vie quotidienne. Nous sommes tous entourés par la même mer et ne pouvons pas choisir les conditions de notre vie. Nous devons beaucoup à ceux qui endurent la souffrance et la haine imposées par ce monde.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)

Elephant Laugh *Muljil*

The performance group Elephant Laugh meets French audiences at the Aurillac Festival with their immersive work *Muljil*. The focus of the performance is on the Haenyeo, the female divers from Korea, who dive deep into the sea not just for livelihood but as a profound metaphor for human resilience. These women's daily dives, a stark dance with the risk of death, represents the shared vulnerability of all humans. It offers a reminder of the fact that we are all encircled by the same vast ocean, with no control over the circumstances of our lives. We owe a great debt to those who bear the burdens of the world's suffering and hostility.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)



©Elephants Laugh, *MULJIL*



©Elephants Laugh, *MULJIL*

프로그램 PART 2 | 문화행사

ÉVÉNEMENT CULTUREL

CULTURAL EVENT

ÉVÉNEMENT CULTUREL
퐁텐블로

MAY 2 to MAY 26
Fontainebleau

CULTURAL EVENT
Fontainebleau

UNE SAISON EN CORÉE DU SUD

퐁텐블로 한국문화 포커스 〈Une saison en Corée du Sud〉

퐁텐블로 성, 퐁텐블로 숲, 바르비종 등 문화유산으로 둘러쌓인 퐁텐블로시에서 2024 파리 올림픽을 기념하여 다채로운 한국문화행사를 선보인다.

5–6월에 걸쳐 한국 영화제, 어린이를 위한 공연, 강연시리즈, 전통 K-Pop 공연 〈오방신과〉, 한국도서전 등을 통해 한국 문화의 다양한 매력을 소개한다.

《Une saison en Corée du Sud》, la Corée à Fontainebleau

La ville de Fontainebleau, entourée des sites de patrimoine culturel tels que le château de Fontainebleau, la forêt de Fontainebleau et Barbizon, accueillira une variété d'événements culturels coréens pour célébrer les Jeux olympiques de Paris 2024.

De mai à juin, divers événements tels que le festival du film coréen, des spectacles pour enfants, des séries de conférences, le spectacle traditionnel de K-pop《Obangsingwa (OBSG)》et l'exposition de livres coréens seront organisés pour mettre en avant les différentes facettes de la culture coréenne.

Fontainebleau Korean Culture Focus Event *Une saison en Corée du Sud*

In celebration of the 2024 Paris Olympics, the historic city of Fontainebleau, encircled by landmarks such as the Château de Fontainebleau and its iconic forest, will host an array of Korean cultural events.

From May to June, events will include a Korean film festival, children's performances, educational lectures, traditional K-Pop concerts *O Bang Shin Gwa*, and a Korean book fair to show the vibrant diversity of Korean culture.

퐁텐블로시
주프랑스한국문화원

La ville de Fontainebleau
Centre Culturel Coréen

City of Fontainebleau
Korean Cultural Center in France

ÉVÉNEMENT CULTUREL
주프랑스한국문화원

MAY 6, 18:30
Paris, Centre Culturel Coréen

CULTURAL EVENT
Korean Cultural Center in France, Paris

KOREAN LEISURE, SPORTS, AND TOURISM

〈한국의 레저, 스포츠, 관광〉 컨퍼런스

'한국의 관광과 여가문화'를 주제로 만남의 장을 마련한다. 이번 컨퍼런스에서는 '한국에서의 스포츠 이벤트가 관광에 미치는 영향'과 '한국의 전통 여가문화와 축제'에 대한 발표가 이루어지고, 질의응답 시간도 준비되어 있다.

이번 행사는 파리 올림픽을 앞두고 한국의 경험을 소개하고 공유하는 의미에서 기획되었다. 지난 30년간 한국에서는 서울올림픽과 평창동계올림픽, 서울아시안게임과 부산아시안게임, FIFA 한–일 월드컵 등 대규모 국제 스포츠 이벤트가 성공적으로 개최되었다. 한국에서 개최된 이러한 스포츠 이벤트가 관광과 지역사회에 어떠한 영향을 미쳤는지, 한국 사회를 어떻게 변화시켰는지 등에 대한 한국의 경험이 소개되고 공유될 것이다.

Conférence 《Loisirs, sport et tourisme en Corée》

Un lieu de rencontre sera mis en place sous le thème du《Tourisme et la culture des loisirs de la Corée》. Lors de cette conférence, les professeurs Kim Nam-jo et Cho Kwang-in aborderont ensemble la question suivante: dans quelle mesure les événements sportifs participent-ils au tourisme en Corée? Afin d'y répondre au mieux, un temps d'échange entre les intervenants et le public aura lieu en fin de session.

Au cours des 30 dernières années, la Corée a accueilli avec succès des événements sportifs internationaux de grande envergure, notamment les Jeux olympiques d'été de Séoul et d'hiver de Pyeongchang, les Jeux asiatiques de Séoul et de Busan, ainsi que la Coupe du monde FIFA Corée-Japon. L'expérience coréenne qui sera présentée et partagée portera principalement sur les répercussions de ces événements sportifs sur le tourisme et les communautés locales et le changement entraîné dans la société coréenne.

Korean Leisure, Sports, and Tourism Conference

This insightful conference will explore the theme of *Tourism and Leisure Culture in Korea*, focusing on the influence of major sports events on tourism and the rich history of Korea's traditional leisure and festivals.

Scheduled ahead of the Paris Olympics, the conference aims to share Korea's extensive experience in hosting international sports events such as where major international sports events like the Seoul Olympics, Pyeongchang Winter Olympics, Seoul and Busan Asian Games, and the FIFA Korea-Japan World Cup have been successfully hosted over the past 30 years. It will discuss the transformative impacts on tourism and local communities, and how they have transformed Korean society.

주프랑스한국문화원

Centre Culturel Coréen

Korean Cultural Center in France

ÉVÉNEMENT CULTUREL
칸, 제77회 칸 필름마켓

MAY 14 to MAY 20
Cannes, The 77th Marché du Film—Festival de Cannes

CULTURAL EVENT
The 77th Marché du Film, Cannes

KO-PICK

KO-PICK Producers in France

영화진흥위원회는 국제 공동제작을 희망하는 한국의 프로듀서들을 발굴하고 해외바이어, 에이전트, 투자자 및 제작사들을 대상으로 한 피칭과 비즈니스 매칭 행사를 칸 필름마켓에서 개최한다.

영화진흥위원회

Producteurs KO-PICK en France

Le Conseil du film coréen organisera, au Marché du Film de Cannes, un événement de pitch et de mise en relation d'affaires destiné aux acheteurs, aux agents, aux investisseurs, aux société de production étrangers ainsi qu'aux producteurs coréens qui souhaitent s'engager dans des coproductions internationales.

Korean Film Council (KOFIC)

KO-PICK Producers in France

At the Cannes Film Market, the Korean Film Council (KOFIC) will host an event for Korean producers who are interested in global co-productions. This session will feature pitching and business matchmaking with international buyers, agents, investors, and producers, promoting cross-border collaborations in the film industry.

Korean Film Council (KOFIC)

ÉVÉNEMENT CULTUREL
파리, 주프랑스한국문화원 오디토리움

MAY 16, 18:30
Paris, Centre Culturel Coréen

CULTURAL EVENT
Korean Cultural Center in France, Paris Auditorium

PROJECT THING

〈Project tHinG〉과의 만남과 미니 콘서트

피아노와 거문고, 전자음악의 만남으로 국적과 장르를 초월한 음악을 선보이는 그룹 〈Project tHinG〉의 음악 세계에 대해 알아볼 수 있는 컨퍼런스를 개최한다. 〈Project tHinG〉은 허윤정(거문고), 박종화(피아노), 가브리엘 프로코피에프(전자음악) 구성으로 과거와 현대, 동양과 서양의 만남을 그들만의 시각으로 음악적 경로를 모색하는 프로젝트 그룹이다.

한국국제문화교류진흥원
주프랑스한국문화원

Rencontre spéciale avec les artistes de 《Project tHinG》

En écho à leur concert du samedi 18 mai à la Salle Gaveau, les artistes de 《Project tHinG》 proposent une rencontre spéciale avec le public. Le trio évoquera ses 40 ans de vie musicale, l'histoire de la musique créative multi-instruments, la rencontre de ses membres, les grands moments jalonnant leur carrière et le regard de chacun sur la musique du monde.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)
Centre Culturel Coréen

Exploring the Sounds of *Project tHinG*

Enjoy the innovative sounds of *Project tHinG* at a special conference and mini-concert. Known for its eclectic blend of traditional Korean geomungo, piano, and electronic music, *Project tHinG* transcends cultural and genre boundaries. The ensemble of Yoon-jung Heo (geomungo), Jong-hwa Park (piano), and Gabriel Prokofiev (electronic music) explore new musical landscapes by bringing historical and contemporary influences from both the East and the West.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)
Korean Cultural Center in France

ÉVÉNEMENT CULTUREL
파리, 주프랑스한국문화원

MAY 2, 20:30
Paris, Centre Culturel Coréen

CULTURAL EVENT
Korean Cultural Center in France, Paris

CINÉ-CLUB CORÉE

한국 영화 정기 상영회 〈Cine-Club Coree〉

2021년부터 주프랑스한국문화원은 프랑스 내 영화 애호가들을 위한 한국 영화 정기 상영회 〈Cine-club Coree〉를 개최하고 있다. 올 상반기 〈Cine-club Coree〉 상영회는 2024 파리 올림픽 개최를 기념하여 '스포츠'를 주제로 한 한국 영화를 상영한다. 더불어 한경미 영화감독이 참여하는 관객과의 대화도 진행된다.

《Ciné-Club Corée》

Depuis 2021, le Centre Culturel Coréen en France organise le 《Ciné-Club Corée》, une projection régulière de films coréens pour les cinéphiles en France. Au premier semestre de cette année, le 《Ciné-Club Corée》 projettera des films coréens sur le thème du 《sport》 pour célébrer les Jeux olympiques de Paris 2024. Une séance de dialogue avec des spectateurs aura aussi lieu avec la participation de la réalisatrice HAN Kyung-mi.

Korean Film Series *Cine-Club Coree* in Paris

Since 2021, the Korean Cultural Center in France has been hosting *Cine-Club Coree*, a series of film screenings dedicated to Korean cinema enthusiasts in France. This year, in honor of the 2024 Paris Olympics, the series will focus on sports-themed Korean films. Additionally, film director Kyung-mi Han will participate in post-screening discussions with attendees.

주프랑스한국문화원

Centre Culturel Coréen

Korean Cultural Center in France

ÉVÉNEMENT CULTUREL
퐁텐블로 시립극장

MAY 24 to MAY 26
Nantes (Stereolux, Les Nefs)

CULTURAL EVENT
Nantes

PRINTEMPS CORÉEN

낭트 한국문화 축제 〈Printemps coréen〉

프랑스 문화도시 낭트에서 '한국의 봄' 축제가 개최된다. '한국의 봄'—낭트 한국문화축제는 프랑스 대중에 한국의 전통과 현대, 나아가 미래의 문화예술을 소개하는 프랑스 내 주요 한국문화행사 중 하나이다.

이번 축제 일환 '오방신과'를 통해 한국 전통 음악에 새로운 양식을 결합하고 분해하며 다양한 실험을 시도하는 소리꾼 이희문이 팝, 댄스, 록, 블루스, 발라드, 지르박 등 다양한 장르를 접목한 새로운 스타일의 경기민요를 선보인다. 또한 국악 그룹 '공상명월'의 클래식 음악을 한국적으로 재해석하는 '유니크 첼로 콰르텟', 록과 펑크 사운드를 선보이는 인디밴드 '세일러 허니문' 등이 무대에 올라 프랑스 관객을 맞이한다. 이외에도 한국문화 체험 행사 등 다양한 볼거리와 즐길 거리가 마련되어 있다.

《Printemps coréen》 de Nantes

Le festival 《Printemps coréen》 se tiendra à Nantes, ville culturelle de France. Évènement coréen majeur, le festival présente au public français la culture traditionnelle coréenne et les arts coréens du futur.

À l'occasion du Printemps coréen, le chanteur LEE Hee-moon présentera 《Obangsingwa》 un nouveau style musical qui combine divers genres tels que la pop, la danse, le rock, le blues ou bien encore la ballade.

Il y aura également le spectacle 《Unique Cello Quartet》, une représentation qui réinterprète la musique classique du groupe de musique traditionnelle coréenne 《Gongsangmyeongwol》 à la manière coréenne, et une représentation du groupe de musique indie 《Sailor Honeymoon》, qui présente des sonorités rock et Punk. Outre ces spectacles, des événements culturels coréens vous offriront une variété de divertissements et d'expériences.

Korean Spring Festival in Nantes

Nantes, a vibrant cultural city celebrated, will host the *Korean Spring Festival*. *Korean Spring Festival* is designed to immerse the French audience in the richness of Korean culture, from its deep-rooted traditions to contemporary and future of artistic expressions.

At the heart of the festival, Hee-moon Lee will revolutionize traditional Korean music by integrating elements of pop, rock, dance, blues, and more, showcasing an inventive fusion that pushes the boundaries of genre. This performance will highlight the versatility and dynamic nature of Korean musical heritage in a modern context. The event will also feature the *Unique Cello Quartet* from Gongsangmyeongwol, which reimagines classical music through a Korean lens, and *Sailor Honeymoon*, an indie band that blends rock and punk influences. These performances are set to captivate the French audience with their innovative sounds and unique musical approaches. Beyond the performances, the *Korean Spring Festival* will provide various cultural activities.

낭트 한국의봄 축제
주프랑스한국문화원

Festival Printemps Coréen à Nantes
Centre Culturel Coréen

Printemps Coréen Festival
Korean Cultural Center in France

ÉVÉNEMENT CULTUREL
파리, 웨스트필드 포럼 데 알,
Patio & Place Carrée (B3)

JUNE 22 to JUNE 23
Paris, Westfield Forum des Halles,
Patio & Place Carrée (B3)

CULTURAL EVENT
Patio & Place Carrée (B3),
Westfield Forum des Halles, Paris

PARIS K-TOURISM ROAD SHOW

파리 K-관광 로드쇼

10–30대 Z세대(Gen-Z) 및 한류 관심층을 타깃으로 '한국으로의 여행'을 컨셉으로 한 K-컬처 및 한국관광 홍보행사를 선보인다.

포토존에서 비행기를 타고 한국에 도착, K-Pop, 푸드, 뷰티 등 K-콘텐츠를 경험하고, 한국 여행상품과 다양한 여행정보를 자연스레 접할 수 있는 체험형 이벤트가 진행된다.

한국관광공사

《Rendez-vous en Corée》

Nous présenterons un événement promotionnel sur la K-culture et le tourisme coréen basé sur le concept du《Voyage en Corée》. Cet événement ciblera la génération Z de 10 à 30 ans ainsi que les personnes intéréssées par la vague coréenne.

Un événement expérimentiel sera organisé dans lequel les participants seront invités, dans la zone photo, à monter à bord d'un avion à destination de la Corée. En y arrivant, les participants pourront découvrir des K-contenus tels que la K-pop, la nourriture et la beauté, et auront accès aux produits et aux informations touristiques.

Office National du Tourisme Coréen

Paris K-Tourism Road Show

Targeting Gen-Z and fans of the Korean Wave, the Paris K-Tourism Roadshow presents a promotional event centered around the concept of *Traveling to Korea*.

This interactive experience allows attendees to 'fly' to Korea via a photo zone setup, where they can immerse themselves in various aspects of K-Culture including K-Pop, Korean cuisine, and beauty.

Korea Tourism Organization

ÉVÉNEMENT CULTUREL
아비뇽, 아비뇽 페스티벌

JULY 14 to JULY 21
Avignon,The 78th Festival dAvignon

CULTURAL EVENT
Avignon Festival, Avignon

IMPOSSIBLE TRANSMISSION

'아비뇽페스티벌—임파서블 트랜스미션(Impossible Transmission)' 참가 지원

임파서블 트랜스미션(Impossible Transmission)은 아비뇽 페스티벌 기간 중 진행되는 젊은 공연 예술인 및 학생을 위한 리서치 프로젝트이다. 참여형 워크숍 및 마스터클래스 등을 통해 아비뇽 페스티벌을 경험할 수 있는 기회를 제공하는 본 프로그램에 한국 참가자를 지원하여 한국 신진 예술가의 역량을 강화하고자 한다.

한국국제문화교류진흥원
예술경영지원센터

《Transmission impossible》

《L'Impossible Transmission》 est un projet de recherche destiné aux jeunes artistes du spectacle et aux étudiants qui se déroulera dans le cadre du Festival d'Avignon. Nous visons à renforcer les capacités des artistes coréens émergents en apportant du soutien aux coréens participant à ce projet qui offre l'opportunité de vivre le Festival d'Avignon à travers des ateliers participatifs et des masterclasses.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)
Korea Arts Management Service (KAMS)

Support for Participation in the Avignon Festival—*Impossible Transmission*

Impossible Transmission is a research project held during the Avignon Festival, designed specifically for young performing artists and students. The program offers participatory workshops and masterclasses that provide a unique opportunity to experience the Avignon Festival firsthand.
By supporting Korean participants in this program, the aim is to enhance the skills and capabilities of emerging Korean artists, fostering their growth and exposure on an international stage.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)
Korea Arts Management Service (KAMS)

ÉVÉNEMENT CULTUREL
파리, 주프랑스한국문화원

JULY 20
Paris, Centre Culturel Coréen

CULTURAL EVENT
Korean Cultural Center in France, Paris

KOREAN PAPER CRAFTS AND HANGUL CULTURE WORKSHOP

한글과 한지 공예 문화 교실

주프랑스 한국문화원은 세종학당 프랑스거점과 공동 협력으로 한글을 배워보고 한지 공예를 직접 체험해볼 수 있는 문화 교실을 개최한다.

Ateliers de découverte 《Hangeul et hanji, lart de la langue et u papier en Corée》

Le Centre Culturel Coréen en France organisera un cours culturel où vous pourrez apprendre le Hangeul (alphabet coréen) et découvrir l'artisanat du Hanji (papier traditionnel coréen) en collaboration avec le centre français de l'Institut Roi Sejong.

Korean Paper Crafts and Hangul Culture Workshop

The Korean Cultural Center in France, in collaboration with the Sejong Institute in France, is hosting a cultural workshop where participants can learn Hangul and experience the art of Korean paper crafts directly.

주프랑스한국문화원 | Centre Culturel Coréen | Korean Cultural Center in France

ÉVÉNEMENT CULTUREL
파리, 코리아하우스
(Maison de la Chimie)

JULY 25 to AUGUST 11
Paris, Korea House
(Maison de la Chimie)

CULTURAL EVENT
Korea House, Paris
(Maison de la Chimie)

KOREA HOUSE

코리아하우스 운영

2024 파리 하계 올림픽을 맞아 대한체육회가 '한국'을 전세계에 알리는 코리아하우스를 운영한다. 올림픽 기간 동안 운영되는 코리아하우스에서는 개관식, 한국의 밤, 스포츠 포럼 등의 공식행사를 비롯해 K-POP, 한식, 영화, 패션 등 다양한 K-콘텐츠 상설 프로그램이 펼쳐진다.

KOREA HOUSE pendent Le Jeux Olympiques De Paris 2024

À l'occasion des Jeux olympiques d'été de Paris 2024, le Comité olympique sud-coréen ouvrira la Maison de la Corée pour promouvoir la Corée dans le monde. La Maison de la Corée, qui restera ouverte pendant les Jeux olympiques, accueillira des événements officiels tels que la cérémonie d'ouverture, la Nuit coréenne et des forums sportifs ainsi que des programmes permanents sur les K-contenus tels que la K-pop, la cuisine coréenne, les films et la mode.

Operated by Korea House

In time with the 2024 Paris Summer Olympics, the Korean Sport & Olympic Committee will be operating Korea House to promote "Korea" globally. Throughout the Olympics, Korea House will host a range of official events including an opening ceremony, Korean Night, and sports forums, alongside various K-Contents such as K-POP, Korean cuisine, films, and fashion.

대한체육회 | Korean Sport & Olympic Committee | Korean Sport & Olympic Committee

ÉVÉNEMENT CULTUREL
파리, 코리아하우스(Maison de la Chimie) 소극장

AUGUST 6 to AUGUST 7
Paris, Korea House
(Maison de la chimie)

CULTURAL EVENT
Amphitheatre, Korea House
(Maison de la Chimie), Paris

BOOK CONCERT

한국-프랑스 작가 북콘서트

2024 파리 올림픽을 계기로 한국과 프랑스의 스포츠 관련 작가의 북토크를 개최한다. 양국 도서·문학에 반영된 스포츠와 그 안에서 발견하는 올림픽 정신 등을 함께 이야기하는 자리를 마련한다.

한국출판문화산업진흥원

Concert de livres par les auteurs coréens et français

À l'occasion des Jeux olympiques de Paris 2024, des conférences littéraires seront organisées en invitant des auteurs coréens et français consacrés au sport. Ces conférences nous offriront des occasions de discuter des sports reflétés dans les livres et la littérature des deux pays et de l'esprit olympique qui s'y trouve.

Publication Industry Promotion Agency of Korea (KPIPA)

Korean-French Authors' Book Concert

In time with the 2024 Paris Olympics, a book talk featuring sports-related authors from Korea and France will be held. This event will offer rich discussions about the intersection of sports, culture, and literature, highlighting how these elements are woven into the narratives and how they resonate with the Olympic spirit.

Publication Industry Promotion Agency of Korea (KPIPA)

ÉVÉNEMENT CULTUREL

OCTOBER

CULTURAL EVENT

K-EXPO FRANCE 2024

K-EXPO FRANCE 2024

관계부처 합동으로 진행되는 한류 종합행사로 B2B 콘텐츠 및 연관산업, 해외 바이어 간 수출상담회, B2C 한류 체험·전시 및 이벤트, K팝 뮤지션 공연 쇼케이스 등을 진행하며, K-콘텐츠 뿐만 아니라 연관산업(K-푸드, 소비재 등)까지 한 자리에서 만나볼 수 있다.

한국콘텐츠진흥원

K-EXPO FRANCE 2024

Vous pourrez y découvrir des contenus coréens qui répondent à divers besoins, y compris des contenus B2B, des consultations d'exportation pour les industries concernées et les acheteurs étrangers, des expériences/expositions/événements de la vague coréenne B2C, ainsi que des représentations de performances de musiciens K-pop.

Korea Creative Content Agency (KOCCA)

K-EXPO FRANCE 2024

The K-EXPO FRANCE 2024 offers an extensive array of Korean content suitable for diverse demands. The expo features B2B content and related industry export consultation sessions with international buyers, B2C experiences including exhibitions and events centered on Korean Wave (Hallyu) culture, and live performances by K-pop artists.

Korea Creative Content Agency (KOCCA)

ÉVÉNEMENT CULTUREL
파리, 코리아하우스
(Maison de la Chimie)

JULY 25 to AUGUST 11
Paris, Korea House
(Maison de la Chimie)

CULTURAL EVENT
Korea House, Paris
(Maison de la Chimie)

K-CONTENTS PROMOTION HALL

K-콘텐츠 홍보관

코리아하우스 내 신기술 융합콘텐츠. 게임 등 K-콘텐츠 홍보공간이 운영된다. 몰입형 미디어아트 별자리 유토피아, 더 키네틱, 나혼자만레벨업 등 체험 할 수 있는 작품이 선보일 예정이다.

Espace pour la promotion de contenus coréens

Au sein de la Maison de la Corée, un espace dédié à la promotion des K-contenus sera installé pour promouvoir les contenus de convergence des nouvelles technologies et les jeux. Des œuvres d'art médiatique immersives que nous pouvons expérimenter telles que Constellation Utopia, The Kinetic et Leveling Up Alone y seront présentées.

K-Contents Promotion Hall

Innovative space dedicated to promoting K-Content within Korea House. This special hall will showcase a variety of K-Content, including gaming. Visitors will have the opportunity to engage with immersive media art installations such as *Constellation Utopia*, *The Kinetic*, and *Solo Leveling*.

한국콘텐츠진흥원

Korea Creative Content Agency
(KOCCA)

Korea Creative Content Agency
(KOCCA)

ÉVÉNEMENT CULTUREL
파리, 코리아하우스
(Maison de la Chimie)

JULY 25 to AUGUST 11
Paris, Korea House
(Maison de la Chimie)

CULTURAL EVENT
Korea House, Paris
(Maison de la Chimie)

PROMOTION OF KOREAN TOURISM

한국관광 홍보

'2023–2024 한국방문의 해' 테마의 한국관광 홍보 전시관으로서 한국의 주요 관광지, K-컬처 관광 이벤트 등 한국 관광의 매력을 소개한다. 한국의 간판 거리를 표현한 한국관광 포토존, 한류 관광, 한복 체험 등으로 한국을 실제 방문한 듯한 경험을 하고, K-팝 파티, K-뷰티 테마 이벤트에 직접 참여해 트렌디한 K-콘텐츠를 즐길 수 있다.

Promotion du Tourisme Coréen

Dans le cadre de l'année Visit Korea Year 2023–2024, des programmes d'expérience relatifs à la K-pop et à la K-Beauty seront mis en place. Sous le thème du K-Tourisme, une zone photo sera installée et un événement de certification SNS aura lieu pour promouvoir l'année Visit Korea Year.

Promotion of Korean Tourism

As part of the 2023–2024 Year of Visiting Korea initiative, we are rolling out experiential programs centered on K-Pop and K-Beauty. Themed photo zones dedicated to promoting Korean tourism and participating in social media verification events are will be held.

한국관광공사

Office National du Tourisme Coréen

Korea Tourism Organization

ÉVÉNEMENT CULTUREL
파리, 코리아하우스
(Maison de la Chimie)

AUGUST 1
Paris, Korea House
(Maison de la Chimie)

CULTURAL EVENT
Korea House, Paris
(Maison de la Chimie)

HANBOK FASHION SHOW

한복 패션쇼

한국의 전통의상인 한복을 소개하고 알리기 위해 한복을 주제로 한 해외교류 행사를 개최한다. 코리아하우스 '한국의 날' 사전 행사로 전통부터 현대 한복까지 다양한 한복 20여벌을 선보이는 패션쇼를 선보일 예정이다.

《Vague du hanbok, vague coréenne》

Pour promouvoir le Hanbok, le costume traditionnel coréen, un événement d'échanges internationaux sera organisé. Un défilé de mode aura lieu, avant la《Journée de la Coréee》organisée par la Maison de la Corée, pour mettre sur scène plus de 20 types de Hanbok traditionnels et modernes.

Hanbok Fashion Show

As part of the *Korea Day* pre-event at Korea House, we are hosting an international exchange event focused on hanbok, Korea's traditional attire. This fashion show will be introducing and promoting the hanbok by presenting over 20 outfits ranging from traditional styles to modern interpretations.

한국공예·디자인문화진흥원

Korea Craft& Design Foundation (KCDF)

Korea Craft& Design Foundation (KCDF)

ÉVÉNEMENT CULTUREL

NOVEMBER to DECEMBER

CULTURAL EVENT

VISUAL ARTS EXCHANGE PROGRAM

영상예술인 교류사업

한국과 프랑스 미래세대 간 공동프로젝트 추진으로 국제문화교류 경험 제공 및 미래세대의 예술적 역량 강화 기반을 마련하고자 한다.

Projet déchanges entre artistes de vidéo

En promouvant des projets collectifs entre les générations futures coréenne et française, nous visons à offrir des expériences d'échanges culturels internationaux et à jeter les fondements du renforcement des capacités artistiques des générations futures.

Visual Arts Exchange Program

In a collaborative effort to enhance international cultural exchanges and bolster the artistic capabilities of future generations, Korea and France are launching a joint project aimed at young artists from both nations. Its aim is to provide substantial experience in international cultural exchange and to lay a foundation for strengthening the artistic talents of the next generation.

한국국제문화교류진흥원

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)

프로그램 PART 3 | 전시

EXPOSITION

EXHIBITION

EXPOSITION
퐁텐블로, 미디어테크 도서관

MAY 2 to MAY 26
Fontainebleau, Médiathèque

EXHIBITION
Médiathèque Centrale Emile Zola, Fontainebleau

K-BOOK SPECIAL EXHIBITION IN FONTAINEBLEAU

프랑스에서 만나는 K-북 전시

한국출판문화산업진흥원은 2024년 파리 올림픽을 맞이하여 5월 2일에서 26일까지 퐁텐블로 미디어테크 도서관에서 한국도서전시를 개최한다. 이번 전시에는 2023 대한민국 그림책상 수상작을 비롯해 역대 볼로냐 라가치상을 수상한 한국 그림 된 다양한 한국 문학 작품을 소개한다.

Exposition de livres coréens à Fontainebleau, France

À l'occasion des Jeux olympiques de Paris 2024, l'Agence coréenne de promotion de l'industrie de l'édition organisera du 2 au 26 mai une exposition de livres coréens à la Médiathèque de Fontainebleau. Cette exposition présentera les œuvres lauréates du Prix coréen du livre d'images 2023, ainsi qu'une variété d'œuvres littéraires coréennes ayant remporté le Prix Bologna Ragazzi.

K-Book Special Exhibition in France

From May 2 to May 26, the Publication Industry Promotion Agency of Korea (KPIPA) will host a special Korean book exhibition at Médiathèque Centrale Emile Zola, Fontainebleau. The exhibition will feature a selection of award-winning Korean picture books, including titles that have received the prestigious Bologna Ragazzi Award, offering visitors a glimpse into the rich tapestry of Korean literary creativity.

한국출판문화산업진흥원
주프랑스한국문화원
퐁텐블로시

Publication Industry Promotion Agency of Korea
Centre Culturel Coréen
Ville de Fontainebleau

Publication Industry Promotion Agency of Korea (KPIPA)
Korean Cultural Center in France
City of Fontainebleau

EXPOSITION
파리, 주프랑스한국문화원

JUNE 5 to AUGUST 30
Paris, Centre Culturel Coréen

EXHIBITION
Paris, Korean Cultural Center in France

K-BOOK: THE ORIGIN OF K-CULTURE

K-북: 한국문화의 원천

〈K-북: 한국문화의 원천〉 전시는 2024년 파리하계올림픽을 기념하여 프랑스 및 전 세계인에게 한국도서를 소개하기 위해 마련되었다.

이번 전시에는 2023 대한민국 그림책상 수상작을 비롯해, 오로지 그림으로만 이야기를 전달하는 글 없는 그림책 50여종을 소개한다. 또한 시에서부터 소설, 그래픽노블까지, 프랑스어로 번역된 다양한 한국 문학 작품들을 만나볼 수 있다. 아울러 웹툰, 드라마 등 다양한 콘텐츠의 원천이 된 한국 웹소설 작품들도 선보인다.

K-Book: L'origine de la K-Culture

L'exposition《K-Book: L'origine de la K-Culture》invite le public français à découvrir la littérature coréenne à l'occasion des Jeux Olympiques et Paralympiques de Paris 2024. Plus d'une cinquantaine de livres illustrés coréens, ainsi que les ouvrages ayant remporté le《2023 Korea Picture Book Award》, sont proposés à la lecture. Le public peut également découvrir une série de livres coréens traduit en français, allant de la poésie aux nouvelles, en passant par les romans graphiques. Enfin, l'exposition propose une section《Romans Web》avec une vingtaine de webtoon coréens.

K-Book: The Origin of K-Culture

The exhibition *K-Book: The Origin of K-Culture* has been organized to introduce Korean books to the French and global audiences in celebration of the Paris Summer Olympics 2024.

This exhibition features over 50 Korean picture books that convey stories solely through illustrations, as well as the award-winning works from the 2023 Korea Picture Book Award. Visitors can also explore a variety of Korean literary works translated into French, ranging from poetry and novels to graphic novels. Additionally, the exhibition showcases Korean web novels, which have been the source of various content such as webtoons and dramas.

한국출판문화산업진흥원
주프랑스한국문화원
한국문학번역원

Publication Industry Promotion Agency of Korea (KPIPA)
Centre Culturel Coréen
Literature Translation Institute of Korea

Publication Industry Promotion Agencay of Korea (KPIPA)
Korean Cultural Center in France
Literature Translation Institute of Korea

EXPOSITION
파리, 주프랑스한국문화원

MAY 24 to OCTOBER 5
Paris, Centre Culturel Coréen

EXHIBITION
Korean Cultural Center in France, Paris

NOLI: JEUX CORÉENS

2024 파리 올림픽 계기 〈한국의 놀이〉 특별 기획전

2024 파리 올림픽과 패럴림픽을 기념하여 한국의 놀이문화를 집중 조명하고 다채로운 체험을 제공하는 〈한국의 놀이〉 특별 기획전을 선보인다.

이번 특별전은 디지털 기술을 활용하여 전통 문화의 가치를 재조명하고, 오늘과 미래에 이르기까지 한국인의 삶의 중심을 차지하는 놀이 문화를 총체적으로 해석하려는 시도이다. 문화, 예술, 디지털 기술, 스포츠 등 다양한 분야를 총망라하는 새롭고 흥미로운 경험이 될 것이다.

Exposition 《Noli: Jeux coréens》

À l'occasion des Jeux Olympiques et Paralympiques de Paris 2024, l'exposition《Noli: Jeux coréens》célèbre la culture dynamique du jeu en Corée, partie intégrante de la société coréenne.

L'exposition utilise les nouvelles technologies numériques pour apréhender de manière ludique les jeux traditionnels coréens, offrant ainsi une expérience qui lie l'histoire du passé aux réalités de notre temps. Le public pourra découvrir comment le jeu est impliqué dans divers aspects de la vie quotidienne des coréens, qu'il s'agisse de la culture, des arts, de la technologie et des sports.

Play in Korea Special Exhibition at the 2024 Paris Olympics

Marking the 2024 Paris Olympics and Paralympics, the *Play in Korea* exhibition is a featured event celebrating the dynamic culture of play integral to Korean society.

This immersive exhibition uses cutting-edge digital technology to delve into the rich traditions and contemporary practices of Korean play, providing an engaging experience that bridges historical insights with modern realities. Attendees will explore how play is woven into various facets of Korean life, including culture, arts, technology, and sport.



©*Noli: Jeux de Corée, Bangpaeyeon* © Rhee Kitai



©*Noli: Jeux de Corée, Pogurak(danse de cour)* © Colin Jin

EXPOSITION
파리, 주프랑스한국문화원 오디토리움

JUNE 21 to SEPTEMBER 21
Paris, Centre Culturel Coréen

EXHIBITION
Auditorium,
Korean Cultural Center in France, Paris

MOUVEMENT

〈무브망(Mouvement)〉

2024 파리 하계 올림픽·패럴림픽을 기념하여 주프랑스한국문화원은 한국국제문화교류진흥원(KOFICE)과 공동으로 스포츠를 주제로 한 몰입형 비디오 맵핑 전시를 개최한다. 빛과 영상으로 가득찬 오디토리움 공간은 관객들에게 새로운 우주를 소개할 예정이다. 프랑스 비디오 아티스트 장줄리앙 푸스(Jean-Julien Pous), 작곡가 카입(이우준), 3D 애니메이터 이지현이 만들어내는 이번 작품은 '기(氣)'에 초점을 맞추어 운동선수들의 역동적인 몸의 움직임을 추상적 요소들과 전자음향으로 구현한다.

한국국제문화교류진흥원
주프랑스한국문화원

《Mouvement》

En collaboration avec la Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE), une nouvelle exposition immersive sous forme d'une projection sur quatre faces, rendue possible grâce à une technologie multimédia permettant de faire apparaître de la lumière ou des vidéos, et de recréer ainsi des univers, est présentée. L'artiste vidéaste français Jean-Julien Pous et les coréens Kayip (Lee Woo-jun, compositeur) et Lee Jihyun(animateur 3D), proposent une exposition axée sur le thème du "ki" (氣), c'est-à-dire de l'énergie, et utilisent lignes et courbes pour figurer, de manière abstraite, les corps dynamiques des athlètes des Olympiades, sous les sons d'une mélodie électroacoustique.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)
Korean Cultural Center in France

Movement

Celebrating the 2024 Paris Olympics and Paralympics, the Korean Cultural Center in France presents a new immersive exhibition under the theme of sports in collaboration with the Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE). The exhibition consists in a projection on four sides. For this projection, a multimedia technology makes light or videos appear in the auditorium, thus re-creating universes. French video artist Jean-Julien Pous, Korean composer Kayip (Lee Woo-jun) and Korean 3D animator Lee Jihyun offer an exhibition focused on the theme of "ki" (氣) which means energy. They use lines and curves in order to describe the dynamic bodies of athletes participating in the Olympics in an abstract way, along with the sound of an electroacoustic melody.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)
Korean Cultural Center in France



©Mouvement

EXPOSITION
파리, 코리아하우스
(Maison de la Chimie)

JULY 25 to AUGUST 11
Paris, Korea House
(Maison de la Chimie)

EXHIBITION
Korea House, Paris
(Maison de la Chimie)

THAT'S KOREA: THE SHAPE OF TIME

2024 트래디셔널 코리아 페스티벌 〈댓츠코리아〉

한국의 전통문화를 집약적으로 홍보하는 본 전시는 역사적 가치를 품고 시대에 따라 변화하는 전통문화를 보여주고자 한다. 생활 양식이 스며든 한식, 그리고 한복이 주는 곡선의 미학까지, 고아한 작품과 창조적인 변형을 통해 한국의 전통문화를 경험할 수 있는 기회를 제공한다.

문화체육관광부

Festival traditionnel de Corée 2024 《C'est la Corée》

Cette exposition, qui a pour but de promouvoir intensivement la culture traditionnelle coréenne, vise à présenter une culture traditionnelle qui évolue avec le temps tout en préservant sa valeur historique. Elle offrira l'occasion de découvrir la culture traditionnelle coréenne à travers des œuvres élégantes et des transformations créatives, y compris la cuisine coréenne adaptée au mode de vie et l'esthétique des courbes du Hanbok (costume traditionnel coréen).

Ministry of Culture, Sports and Tourism

TRADITIONAL KOREA FESTIVAL 2024 *THAT'S KOREA*

This exhibition aims to showcase the historical value and the evolving nature of traditional Korean culture through the ages. Attendees will have the opportunity to immerse themselves in Korean tradition, experiencing everything from the daily practices infused in Korean cuisine to the aesthetic beauty of the curves in Hanbok.

Ministry of Culture, Sports and Tourism



©Ministry of Culture, Sports and Tourism, *THAT'S KOREA: THE SHAPE OF TIME*

EXPOSITION
파리, 그랑팔레 이메르시프

JULY 26 to AUGUST 25
Paris, Grand Palais Immersif

EXHIBITION
Grand Palais Immersif, Paris

DECODING KOREA

〈디코딩 코리아〉

〈디코딩 코리아〉는 전쟁, 산업화, 민주화, 세계화, 기후위기, 테크놀로지 등 한국 사회를 정의하는 다양한 가치관, 상징들을 탐구한다. 역사성과 현대성, 한국과 세계적 이슈, 현실과 가상의 경계를 넘나들며 독창적 서사를 만들어가는 작품들을 통해 역동적인 상호작용을 체험하고, 오늘날 한국의 문화적 풍경을 그려내는 예술적 상상력을 만난다.

예술경영지원센터

《La Corée Décodée》

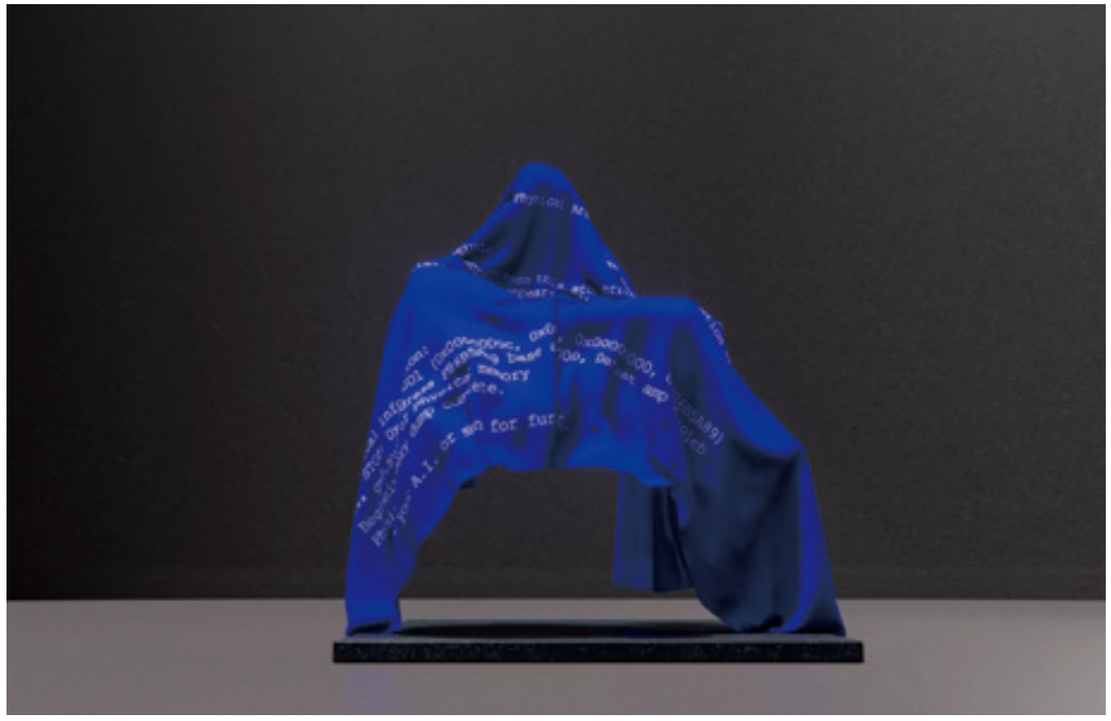
《Decoding Korea》 explore les différents valeurs et symboles qui définissent la société coréenne, notamment la guerre, l'industrialisation, la démocratisation, la mondialisation, la crise climatique et la technologie. Des œuvres qui créent des récits originaux en franchissant les frontières entre la tradition et la modernité, les problèmes coréens et mondiaux, la réalité et la virtualité vous permettront de vivre une interaction dynamique et de découvrir l'imagination artistique qui dépeint les paysages culturels coréens.

Korea Arts Management Service (KAMS)

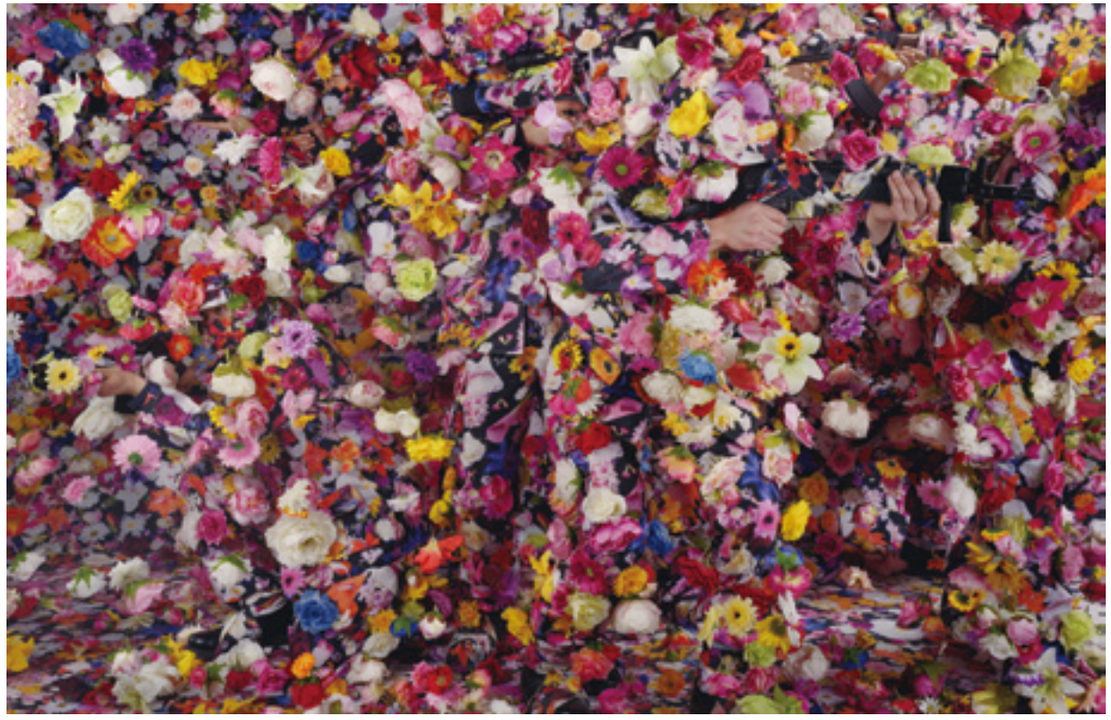
Decoding Korea

Decoding Korea is an exhibition that delves into the diverse values and symbols defining Korean society, including war, industrialization, democratization, globalization, climate crisis, and technology. This exhibition traverses the boundaries between historical and contemporary themes, local and global issues, and the real and the virtual. Through a series of original narratives, it offers a dynamic interaction that explores the cultural landscape of modern Korea.

Korea Arts Management Service (KAMS)



©Korea Arts Management Service (KAMS), *Decoding Korea*



©Korea Arts Management Service (KAMS), Decoding Korea

EXPOSITION
파리, 코리아하우스
(Maison de la Chimie)

JULY 25 to AUGUST 11
Paris, Korea House
(Maison de la Chimie)

EXHIBITION
Korea House, Paris
(Maison de la Chimie)

KOREAN CERAMIC ART: STORIES OF NEAR AND FAR AWAY

〈멀고도 가까운 이야기_ 한국도예〉

자연, 인간, 공동체, 평화등의 범지구적 이슈와 올림픽의 가치를 한국적 정서와 미감을 담은 우수한 한국 도예작품의 내용을 통해 살펴보고 사유할 수 있게 하는 전시로 관객참여 프로그램과 제작 시연도 함께 선보인다.

한국국제문화교류진흥원
한국도자재단 경기도자미술관

《La céramique coréenne: Histoires de loin et de près》

Il s'agit d'une exposition qui nous permet d'examiner et de réfléchir sur des problèmes mondiaux tels que la nature, les humains, la communauté et la paix, ainsi que sur les valeurs olympiques à travers d'excellentes œuvres en céramique coréenne qui incarnent les émotions et l'esthétique coréennes. Un programme de participation du public et des démonstrations de production sont également prévus.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)
Korea Ceramic Foundation
Gyeonggi Museum of Contemporary Ceramic Art

Korean Ceramic Art: Stories of Near and Far Away

This exhibition explores global issues such as nature, humanity, community, and peace through the lens of the values of the Olympics, encapsulated within the fine art of Korean ceramics. It features exceptional Korean ceramic works, invites audience participation and will also include live demonstrations of ceramic-making.

Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)
Korea Ceramic Foundation
Gyeonggi Museum of Contemporary Ceramic Art



©Yoon Hojun, *Celadon Thurible with escaping Rabbit*



©Sim Daeun, *Humanrock*

CREDIT

2024 코리아시즌

주최
문화체육관광부

공동주관
한국국제문화교류진흥원
주프랑스한국문화원

협력
갈매
공연창작집단 사람
구자하
국립발레단
국립심포니오케스트라
국립오페라단
국립합창단
국립현대무용단
대한체육회
리퀴드사운드
문화체육관광부
앰비규어스 댄스 컴퍼니
영화진흥위원회
예술경영지원센터
코끼리들이 웃는다
한국공예·디자인문화진흥원
한국관광공사
한국도자재단 경기도자미술관
한국문화예술교육진흥원
한국문화예술위원회
한국출판문화산업진흥원
한국콘텐츠진흥원

그래픽 디자인
MHTL

기획·운영
한국국제문화교류진흥원 교류기획팀
임수빈, 박태우, 김다영, 김지선, 최나래

2024 SAISON de la CORÉE

Accueillie par
Ministère coréen de la Culture, des Sports et du Tourisme

Organisée par
Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)
Centre Culturel Coréen

En coopéaration avec
Ambiguous Dance Company
Apersons
Arts Council Korea
Elephant Laugh
Galmae
Jaha Koo
Korea Arts & Culture Education Service (KACES)
Korea Arts Management Service (KAMS)
Korea Ceramic Foundation
Gyeonggi Museum of Contemporary Ceramic Art
Korea Craft & Design Foundation
KOREA CREATIVE CONTENT AGENCY
Korea National Contemporary Dance Company
Korea National Opera
Office National du Tourisme Coréen
Korean Film Council
Korean National Ballet
Korean National Symphony Orchestra
Korean Sport & Olympic Committee
Liquid Sound
Ministry of Culture, Sports and Tourism
Publication Industry Promotion Agency of Korea
The National Chorus of Korea

Design graphique
MHTL

Planification et exploitation
Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)
Cultural Exchange & Curatorial Team
Lim Subin, Park Taewoo, Kim Dayoung, Kim Jisun, Choi Narae

2024 KOREA SEASON

Hosted by
Ministry of Culture, Sports and Tourism of the Republic of Korea

Organised by
Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)
Korean Cultural Center in France

In Cooperation with
Ambiguous Dance Company
Apersons
Arts Council Korea
Elephant Laugh
Galmae
Jaha Koo
Korea Arts & Culture Education Service (KACES)
Korea Arts Management Service (KAMS)
Korea Ceramic Foundation
Gyeonggi Museum of Contemporary Ceramic Art
Korea Craft & Design Foundation
KOREA CREATIVE CONTENT AGENCY
Korea National Contemporary Dance Company
Korea National Opera
Korea Tourism Organization
Korean Film Council
Korean National Ballet
Korean National Symphony Orchestra
Korean Sport & Olympic Committee
Liquid Sound
Ministry of Culture, Sports and Tourism
Publication Industry Promotion Agency of Korea
The National Chorus of Korea

Graphic design
MHTL

Planning and operation
Korean Foundation for International Cultural Exchange (KOFICE)
Cultural Exchange & Curatorial Team
Lim Subin, Park Taewoo, Kim Dayoung, Kim Jisun, Choi Narae

Ministry of Culture, Sports and Tourism
KOFICE Korean Foundation for International Cultural Exchange
Centre Culturel Coréen
KOREA SEASON

Ministry of Culture, Sports and Tourism
KOFICE
Korean Foundation for International Cultural Exchange
Centre Culturel Coréen
KOREA SEASON